SPECIAL COLLECTIONS

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 10, NUMBER 14 • MARCH 31, 1976 • 20 CENTS

COMMUNITY PROTEST JOLTS ST. FRANCIS MASTER PLAN

SAN FRANCISCO — Expecting swift approval for its Master Plan and little attention from surrounding communities, the St. Francis Hospital recently was jolted by the Moscone-appointed, neighborhood- oriented S.F. City Planning Commission, chaired by Attorney Gordon Lau.

The Master Plan calls for the immediate construction of a two-story outpatient clinic, to begin in July 1976 with federal funds. And eventually, a new 7-story medical office building and an off-street parking facility to accommodate an anticipated patient-load increase will be built on Hyde Street in the area between Pine and Bush Streets.

INPUT

Asked if the community had any input into the Master Plan, the Hospital's answer was "no". Commissioner Lau then suggested that the hospital contact and involve community groups in the areas of affirmative action for the construction of the outpatient clinic and the implementation of bilingual services for the non-English-speaking consumers, after the facility is built.

Ten days before their scheduled April 1st reappearance before the Planning Commission, St. Francis Hospital officials held a public meeting in Chinatown to present the general features of the Master Plan, with many attractively-drawn maps. It was here that hospital officials received first-hand experience of the community's anger and frustration with not only the Master Plan itself, but the hospital's lack of assessment of community health needs.

Persons attending the meeting included board members of the Chinese Hospital, community health workers, and concerned consumers. Everyone present unamously voiced their disapproval of the hospital's tardiness in getting community support for the Master Plan and the lack of translators at the meeting.

SERIOUS?

Not convinced of the hospital's present efforts to serve non-English-speakers, the audience soundly criticized the hospital's lack of bilingual services, especially in the emergency room area, and the lack of Chinese American representation on the 16-member board of trustees. Hospital administrators present assured the community that they were serious about the issues being raised and would bring them back to the board, which was planning to meet in three days. A community representative shot back: "How serious?" There was no answer.

As of press time, community representatives from the north of Market, south of Market, and Chinatown areas were preparing to hold a press conference to protest the lack of community input and knowledge of the Master Plan. It is reported that they intend to request the City Planning Commission to delay approval of the St. Francisco Hospital Master Plan once again so that the community can study the Environmental Impact Report and proposed services of the outpatient clinic. □

Tokyo Paper Says Many Alienated by Teng

TOKYO — Chinese deputy premier Teng Hsiao-ping has a sharp tongue, and apparently used it freely during the year he was China's de facto prime minister, said a Japanese paper last week.

Boorish soldiers, incompetent factory managers, scientists who sneak home early from work—all felt the bite of Teng's public sarcasm, says the Asahi of Tokyo.

The man who long was one of the top thinkers of Chinese communism also said factories must earn profits in order to invest in new machinery.

COMMENTS

Asahi published 17 biting comments attributed to Teng, 72, a member of the Communist Party since 1920. The short, hunchbacked politician has been under attack as a "capitalist roader" since the death of his protector, former Premier Chou En-lai, in January.

Through most of 1975 Teng actually ran the country because Chou was dying of cancer.

The quotations were copied from wall posters denouncing Teng at Peking University by Foreign diplomats and newsmen recently allowed to visit the campus.

"We used to oppose the seeking of profit, but this is not right," Teng was quoted as telling a meeting of Chinese military leaders in July. "When industries are realigned, we must pay heed to producing profits. Unless profits are raised, mechanization cannot be carried out."

INDUSTRY

Teng was concerned about building an industrial complex to back the Chinese People's Liberation Army.

"What our military forces need most to win a war is iron and steel," he said at the same July meeting. "Unless the national economy grows properly, our national defense buildup will be hollow."

Teng also kicked one of the sacred cows of Chinese communism, the practice of promoting workers of limited education to managerial jobs.

Other barbed comments from Teng:

Scientists — "They do not read books. They leave their institutions for home even before their daily work hours end, and indulge themselves in preparing meals."

SEATS

Soldiers — "Comrades in the military forces used to offer the seats they occupied in buses to old people and to women holding children in their arms. Today there are some (who) won't do so even when they hear a baby crying in the arms of a woman standing before them."

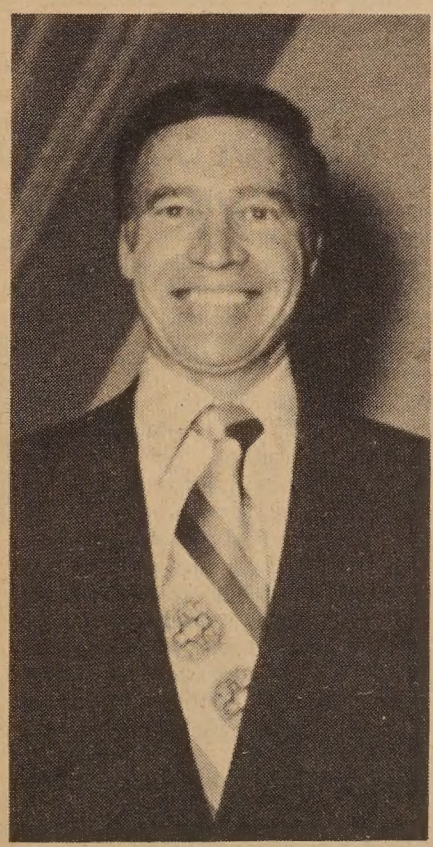
Technical universities — "Achievements of students at the Iron and Steel College are as low as those of a technical high school. There are no university students who deserve that name." □

Chief Gain Promises Better Police Service to Chinatown

SAN FRANCISCO — Chief of Police Charles Gain revealed his ideas for improving police services to the Chinese community in a meeting last Friday with Chinese For Affirmative Action (CAA).

Since the filing of a discrimination lawsuit by CAA and other minority groups against the Police Department three years ago, only three Chinese officers have been hired onto the force of over 1900 officers, bringing the total to 8 Chinese. Due to the Mayor's proposed budget cutbacks, it is unlikely that more officers will be hired in the near future. However Chief Gain will explore possible solutions such as reassigning Chinese officers to neighborhoods where they will be most helpful.

In the area of services to persons who do not speak English, the Chief agreed to make several changes. The Miranda warnings which inform suspects of their rights will be translated into Chinese and will be used by officers in the Chinatown and Richmond areas. Multilingual signs will be posted in district stations to inform individuals of their rights. The Police Department will also try to translate automated recordings into Chinese, Spanish, and Tagalog. Chief Gain reassured CAA that the proposed 9-1-1 emergency telephone system will have bilingual dispatchers around the clock and directed his staff to develop a training program for Chinese-speaking dispatchers.



Chief Gain

Finally, Gain said that he will continue efforts to increase the number of uniformed patrol officers on the streets of Chinatown and work to sensitize his force to the needs of minority communities. □

Sen. Frank Church Meets Chinese Community Leaders

BERKELEY — Bringing his presidential campaign to Northern California, Democratic hopeful U.S. Senator Frank Church met with the officers of the Chinese American Democratic Club (CADC) last Saturday to present his platform of preserving individual freedom in America.

Senator Church outlined his efforts with the U.S. Senate Select Committee on Intelligence to investigate illegal FBI and CIA activities. Charging the FBI with years of harrassment against Chinese American citizens, CADC President L. Ling-Chi Wang informed Church that the FBI has systematically scrutinized the lives of every Chinese American tourist to Mainland China, whereas white American travellers there have been left relatively untouched.

Asked what he would do to improve relationships between the U.S. and China, Church advocated the full recognition of the People's Republic of China, but also to maintain cordial commercial ties with Taiwan. □

Law Students Protest State Bar Bias

SAN FRANCISCO — Chanting "Lawyers for the People", some three hundred law students and sympathizers marched from a rally at Hastings Law School to the State Bar offices to protest alleged discriminatory practices of the California Bar.

Protest leaders accused the State Bar of keeping the legal professional overwhelmingly "white" by refusing to reform testing practices. According to their statistics, only 35 percent of minority candidates pass the Bar examination on their first try, while 70 percent of their counterparts pass the first time. They attribute it to institutionalized discriminatory practices.

Consequently, they demanded equitable representation of minorities in the legal system either by eliminating the bar examination or by arbitrarily allowing more applicants to pass the test.

At the State Bar Offices, a statement by David S. Casey, president of the State Bar Board of Governors, was read to the group. In it, Casey promised to appoint a committee to meet with the students to "seek appropriate answers" to the problem. □

Peking Answers Goldwater's Pro-Taiwan Statements

HONG KONG — Hsinhua News Agency refuted Senator Goldwater for his remarks on the Senate floor March 15, in a dispatch from Peking March 21.

Goldwater said that "China belongs to the Chinese government in Taiwan, which has made such remarkable advances in democracy, freedom, and economic development." He opposed the normalization of relations between Washington and Peking on the basis of the Shanghai Communique.

Hsinhua said, "Goldwater has all along been hostile to new China and the Chinese people. Since the signing of the Shanghai Communique in 1972, he has time and again attacked China, trying to obstruct the development of Sino-US relations."

Hsinhua went on to say that Goldwater represents the interests of a handful of capitalists having investments in Taiwan. □

Ford Appoints Gates to Peking

WASHINGTIN — President Ford appointed Thomas S. Gates as the new liaison chief to Peking, March 19. (East/West 3/17/76)

The President reaffirms the importance of the Washington-Peking link and said that he will ask Congress to confer Gates with an ambassadorial rank. □

EAST WEST 東西報

VOLUME 10, NUMBER 14 MARCH 31, 1976

EAST/WEST, the Chinese American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., **838 Grant Avenue, Suite 307**, San Francisco, CA 94108. Telephone (415) 781-3194. All rights reserved. Printed in U.S.A. East/West assumes no responsibility for unsolicited photos and manuscripts, which must be accompanied by a self-addressed, stamped envelope if the material is to be returned. Second-class postage paid at San Francisco, California.

Publisher-Editor: Gordon Lew **Manager:** Byron Mok
Associate Editor: Kenneth Joe
Advertising Director: Eileen Eng
Editorial Board: Bernice Bing, Grace Chen, Lonnie Chin, Buddy Choy, Doreen Der, Henry Der, Matthew Fong, Jackson Hu, Him Mark Lai, Mike Lee, Gimmy Park Li, Albert Lim, William So, Gary Tom, Donald Tong, Germaine Wong, Po Wong, K. L. Woo, Jack Wu, C. J. Yang, Kim Yee, Sam Yuen.
Reporters and Correspondents: Man Shou Chan, Eliza Chan, Sara Chin, Katie Choy, Craig Choy, Helen Hui, Teri Lee, James Lim, Cecilia Liu, Gael Muramoto, Richard Springer, Collin Tong, Bradford Woo, Napon Woo, Linda Yee.
Photographers: Connie Hwang, Kenneth Mar
Hong Kong: Folk Kuhn
Circulation: Christina Hom
Reader Service: Kerry Chiang, Cecilia Eng, Virginia Lew 204

EDITORIAL

A Day of Remembrance and Dedication

This Sunday, April 4, is the traditional Chinese memorial day of Ching-ming. This is the day when the Chinese everywhere visit the cemeteries, sweep and cleap up the burial grounds and pay their respects to their ancestors.

For Chinese Americans, this is a major tradition which we should definitely observe. Besides visiting the cemeteries, we urge parents to foster a sense of respect and appreciation for our elders and ancestors at home. Teach children about the family history. Tell them about their grandparents and their great-grandparents. Show them family photos and keepsakes. Open a map and tell them about China and the United States.

But above all, they should know about the history of the Chinese in America. They should know about the hardship, misery, endurance of the Chinese pioneers and the sufferings caused by discrimination and unjust legislation. At the same time, they should be proud of the many achievements of the Chinese in this new land. They should also be challenged to dedicate themselves to preventing past injustices from recurring, and to make this country a better place for all ethnic groups to live in.

Let us make Ching-ming a day of remembrance and dedication!

Give EAST WEST

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194

Please send a gift subscription to:

Name.....

Address.....

City..... *State*..... *Zip*.....

Gift card to read from.....

NEW RATES ARE:
Domestic: $12 (1 year), $22 (2 years), $32 (3 years).
Foreign rates: $17 a year.

LETTERS TO EAST WEST

More Comments on *Manzanar*

To East/West:

Through your previous issues, I had looked forward to the TV presentation of John Korty's, "Farewell to Manzanar" on NBC. This interest was heightened when you mentioned that my old law school classmate, Edison Uno, as technical advisor, had staked his personal reputation on the integrity of the presentation.

Then, to add to the fanfare, the widely circulated TV Guide presented a preview article by Professor S. I. Hayakawa, in which he made some perceptive comments; but I suspect his conclusion that it couldn't happen again is tempered by his current candidacy for the United States Senate and, perhaps, more so by the subconscious distortions flowing from his own personal achievements.

Of course, the most important qualifying statement one must make before even attempting to comment on the screening is that, I wasn't there. My thoughts were twofold—would the show help me to better understand my friends who were there and those similar places and what the hell would I do if it were to happen to me?

Overall, I would give my vote to the producers for a job well done; and I concur it was better said this way than not at all. If one recognizes that the television business is just that, it was remarkable that NBC had presented it at all in any form—who wants to admit being or even having been a bigot? Remember this, in 1974 the Gallup Poll revealed an astonishing fact of life: 68% of the persons polled still agreed with that decision to place Americans in concentration camps based solely on the fact they were of Japanese ancestry.

When I finally got around to reading Teri Lee's article this morning (Manzanar, etc. E/W 3-17-76), I felt very proud as she is a brilliant writer. She rightfully demands more intellectual honesty from the producers in their final product; but I suppose the difference with us middle-aged has-beens and never-weres is that we expect less and are so damn grateful for whatever is doled out by the great White fathers.

Time Magazine once did an editorial essay on what was then described as the "middle age syndrome", that being a state of mind, fearing mediocrity with all its anxieties after having set such high goals for oneself with diploma in hand those earlier years. The euphemism is that we mellow as we get older, but the truth of the matter is that we sort of give up. All this is a long and roundabout way of saying that it's always soothing to the soul to see so much talent in the generation right in back of us—it even makes being mediocre a bit less anxious.

Fred K. Wong,
Los Angeles

To *East/West:*

I watched Farewell to Manzanar with my parents who were in China during the Second World War. Needless to say, they were very much anti-Japanese. . . . After the show we had a chance to talk. It was probably the first time that they realized that the Japanese Americans and the Imperial Japanese Army were not on the same side during the war, or that the Japanese Americans were unjustly put into detention centers. My father went on to say that during the Korean War, when American G.I.'s were fighting the Chinese, putting Chinese Americans in relocation centers was not an impossibility.

The film served as a good opening for us to talk. It helped our family to examine some of our deep-seated hatred and bias against our Asian brothers and sisters. It gave my parents insights and understanding of the Japanese Americans. We are thankful for the film.

D.P. Chang
San Francisco

CHINESE ASTROLOGY ERRORS

To East/West:

In the March 10 issue of East/West appeared a letter by Peter Kin-Lap Chan denouncing the McCall Magazine article on Chinese Astrology. The author of this article, Suzanne White, has added the Year of the Cat in place of the Year of the Rabbit. This is only one of the errors in her article.

Mr. Chan continues on to suggest writing to McCall's Magazine to point out these errors.

I would like to go one further, and suggest those readers of East/West who do not wish to have the Chinese astrological year messed up, write directly to the publishers of the book from which this article was taken.

The publisher is M. Evans and Company, Inc., 216 E. 49th St., New York, N.Y. 10017, attn.: Herbert Katz, editor-in-chief.

It seems a shame that the Chinese were not consulted on the Zodiac book. There are many qualified Chinese writers in the United States who could have been consulted even if for technical assistance.

Maryland Lincoln,
Farmington, Conn.

PRESERVE ANGEL ISLAND STATION

To East/West:

Re: Assembly Bill 3067

We are grateful to East/West and Mr. Him Mark Lai for the recent publication of the latter's authoritative and factual series on "The Chinese Experience at Angel Island". The stories told therein should be made a part of every American history book, as there certainly is a dearth of written Chinese-American history.

The U.S. Immigration Station at Angel Island was the gateway for most Chinese immigrants coming to America. The poignant poetry inscribed on the walls of the detention barracks is a living memorial that records the trials and tribulations of the early Chinese-American. Assemblymen Foran, Torres, Alatorre, Bannai, and Wornum have co-authored Assembly Bill AB3067 to appropriate $250,000 for the repair, preservation, and restoration of the immigration detention barracks.

Let's all put out a concerted effort in writing our assemblymen to seek their support of AB3067.

Laurence Jue, president
Chew Family Association
San Francisco

To *East/West:*

Here's a belated thank-you for your Angel Island Immigration Station series. It was excellent.

I am enclosing a check for 5 sets to be sent to my friends. I was born in San Francisco. But let me tell you, after my trip to China, I also spent time on that island.

Hing Lee
San Francisco

NOTICE

News Releases

• East/West prints help-wanted notices as classified ads and not news items.

Although sometimes we do make exceptions, it is our general policy not to print private organization events as news items. All event announcements printed in East/West are supposed to be open to the general public. □

PRESS COMMENTS

The Witke Papers and Peking Politics

(Editor's note: The following is an insightful commentary on the status of women in China today as perceived by Mao Tse Tung's wife, Chiang Ching, in the March 26 issue of the Far Eastern Economic Review.)

By Stephen Barber

ashington: No one is more bemused an Roxanne Witke by the fuss that s blown up in China's wall-posters out her 1972 conversations with Chair- in Mao's wife, Chiang Ching, whom me regard as the putative Red Dowager npress in the succession struggle in king.

And no one is more at a loss than the nerican Sinologist to explain an appa- nt break-in of her office to copy parts her book based on the conversations. t Witke, an associate professor of story at the State University of New ork, suddenly plunged into the cloak- d-dagger world of spies, says she has od reason to believe her files have en raided. "We don't have much secu- y," she laughed; "no dark secrets."

Apparently someone thought other- se and removed several chapters of her anuscript to be photocopied. "I had y suspicions," says the good-humour- , handsome woman who is in her 40s. But whether it was agents of the PRC eople's Republic of China] or the FBI the CIA, I couldn't say.

"China has its agents," she added igmatically. "We know that, of urse, Why the CIA or the FBI? Well, it not impossible that someone may ve thought I was being used as a car- r pigeon for state secrets and thought ey had better find out just in case. Of urse, I wasn't . . ." She believes it ntastic that the Chinese might have rgled her office to copy her book: antastic, but possible.

"The Chinese are so orthodox about hat they want to say and what they n't want to say that it is no surprise at they were disturbed because Chiang ing not only agreed to see me, but lked to me for a full week, all told, in king and Canton.

"It is said that Huang Hua [China's mbassador to the United Nations] got ld of my book and sent it to [Vice- emier] Teng Hsiao-ping, who wanted to discredit Chiang Ching with Mao. t as a matter of fact, even if this ppened – and he cannot have got the mplete book because I have not ished it yet – it was hardly necessary cause all 60 hours of interviews were ped by the Chinese themselves."

Witke's book is due to be published Little, Brown this year. When its thor first went to China, in one of the st groups of educators admitted after rmer president Richard Nixon's fa- ous visit to Peking to pierce the Bam- o Curtain, she had been working on a udy of the role of women in the Chi- se revolution. It was to further this at she applied formally for an audi- ce with Mao's wife, never expecting be granted it.

"I think she just decided she wanted tell her story – no more to it than at. I had never expected to get any- ere near Chiang Ching. It is certainly e that it got her into trouble and the inese did not want me to publish. ey do not like to show their innards the world. As for her, I found her to frustrated even at the pinnacle of her wer, full of ambitions for her people, t fighting prejudice; conscious that as woman she was vulnerable."

Chiang Ching's feud with Teng had en long-standing, Witke noted. "In e mid-1960s, for example, he deni- ated her operas. So, insofar as she ercised authority, she hammered at at they term 'cultural purity' and eological virtue' against his prag- atism. When he was purged, during the ltural Revolution, obviously she was riding high. But I do not think she ever lost as much ground later as some thought she had. It certainly doesn't seem so now."

Witke went on: "She was very conscious of history. She was very aware that few Chinese women have risen to power and even those that did, after they have fallen, have usually become objects of recrimination. She felt this very unfair.

"She might become, in effect, a Dowager Empress in a period of transition. The precedent is there in China's past. But these days, of course, communist

purists don't want to see themselves as being moved by the same structural imperatives as obtained in the imperial eras gone by. Or, at least, not until they see Chiang Ching in the Dowager role. That's when prejudice arises. It's then that they'll strike low blows and a low blow is to attack women."

Mao is said to have personally rebuked Chiang Ching for granting the interviews to Witke. He may not have liked her revealing too much about the inner workings of the Communist Party and Government.

Observing the ups and downs of the great succession struggle, which she expects to continue for years yet – well beyond Mao's death – Witke suspects that if Teng did indeed give Mao a transcript of parts of her book to show him what a garrulous and unrevolutionary old female Chiang Ching had become, the ploy probably backfired. Mao, surely, must have known that from personal experience and needed no reminding.

The New York University Sinologist thinks that Chiang Ching's fortunes are on the upswing because the deterioration of Mao's health makes the exercise of power easier for her, so long as she is protected. "But whether those around her are pragmatists or her sort of revolutionary purists, she is going to have to contend with the fact that the Chinese are just not accustomed to women exercising power. The traditional power of the Dowager Empress derives from skilful exploitation of rivalries among her liegemen. Has Chiang Ching the knack? Time will tell."

Mayor Moscone appointed Richard A. Cerbatos to the Board of Permit Appeals recently. An engineer by profession, Cerbatos has performed extensive services in the community. He is the chairman of ASIAN, Inc., and has served in a number of school district advisory committees as well as the Bilingual Task Force. He is a member of the board of directors of Sandigan, Filipino Youth Coordinating Committee, Filipino Voters' League and the Filipino Advisory Board on Education.

K-101's Attack on Bilingualism and CAA's Reply

(The following is an editorial by K-101 aired March 15 and 17.)

Recently, there has been an great furor over bilingual education, bilingual broadcasts, bilingual ballots, bilingual whatevers. It is a very popular notion to support this concept. The arguments are strong and on face value have merit . . . But we should stop for a moment, get a little practical . . . In this case, a little old-fashioned common sense should be used . . . First off, one of the reasons that this nation has succeeded . . . has provided the highest standard of living known to man, and has become the freest country in the world, is because we are basically monolithic. Europe could never unite. Too many languages . . . too many diverse cultures . . . China has a huge problem with different languages . . . different dialects. . . The country has trouble communicating with its very own citizens . . . the United States of America . . . This country is open to all. . . People from all over the world can get their citizenship, can become Americans . . . Is it too little to ask them to learn the language of their new country. . . Today, proponents of bilingualism say that the people are downtrodden Italian immigrants who arrived at the turn-of-the-century . . . What about the Russians, the Poles, the Germans . They all had to learn the language of the land. . . English. For this country to continue as a great country, there is room for only one language . . . I would suggest that the government provide extensive free language schooling to those who do not speak English. . . I believe it should be the obligation of every citizen to speak the language of the land. □

(The following is a reply by Don Wong of Chinese for Affirmative Action, aired March 24 and 26.)

The concept of bilingualism has been maligned and twisted by many people in this country. To set the record straight, bilingualism is not an attempt to compete with the English language or to perpetuate foreign nationalism. It is a bridge for language minorities to gain equal access and participation in American society.

Discrimination because of language and race has not disappeared in the United States. In fact, last year the Congress found that discrimination because of language is pervasive and national in scope.

K-101 would lead you to believe that if European immigrants could overcome language barriers and become Americans citizens, then the same would hold true for language minorities from Asia and Latin America. Most European immigrants did not have to suffer the injustices of discriminatory laws.

Chinese were not allowed to become naturalized citizens until 1943. In California, there were laws against Chinese owning property. Can the same be said for immigrants from Germany and Scandinavia?

The U.S. Supreme Court declared in the Lau vs. Nichols decision that students who do not speak English are denied an equal opportunity for a quality education when instruction is solely provided in English. Recently, Congress amended the Federal Voting Rights Act to include bilingual election provisions in states where at least 5% of the voting age population belong to a minority group. To make democracy work, the citizens, both English and non-English speaking, must understand the issues and candidates in the electoral process. Without this knowledge or understanding, there is no government by the people or for the people. □

四海酒家

FOUR SEAS

one of
CHINATOWN'S MOST ELEGANT
RESTAURANTS
HOME OF THE ORIGINAL
"8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE
LUNCHEON-DINNER
SPECIALIZING IN
BANQUETS–700
and
BUFFETS–1000

MON. THRU FRI.
12 Noon to 11:30 P.M.

397-5577

SAT. & SUN.
5 P.M. to 11:30 P.M.

731 GRANT AVE.
STREET LEVEL ENTRANCE - 20 WAVERLY PL.

Peking Gave Cairo 30 Jet Engines

ROME — Peking gave Cairo 30 engines for its Soviet-built jet fighters when the Soviet Union halted its military aid to Egypt, Egyptian president Anwar Sadat said last week.

The disclosure follows Egypt's recent decision to break its friendship treaty with the Soviety Union over what Sadat described as Moscow's refusal to supply the Egyptian armed forces with new weapons and replacement parts.

In an interview with an Italian news agency, Sadat also denounced the Soviet Union because Moscow had barred India from supplying Egypt with the spare parts it needed.

"We will never permit our weapons to become useless pieces of steel in the hands of our soldiers for lack of maintenance and spare parts, and we will not allow our industry to grind to a halt because the Soviet Union does not supply what we need."

SECRET

"I will confide to you a secret I still have not told anyone," Sadat said. "Last year, after the Soviet Union refused to overhaul our MIG-17s and MIG-21s, I turned to China, which has industrialized production of those planes.

"In response, the Peking leaders sent me 30 engines free of charge, saying, 'We are no arms merchants. This is what we can give you, with our best wishes.'

"This happened six months ago and I am disclosing it only now," Sadat said. □

SEND US CLIPPINGS FROM YOUR HOME TOWN PAPER

CHINESE WORD-A-DAY

The word "bow" looks like a bow.

It is so obvious that many people make the mistake of not taking time to learn it. Later, when they try to write the word, they immediately recall a picture of a bow and draw one. Oops! Something's wrong. They can't remember whether the bow should face the right or the left.

The point is: always take time to copy and learn the word, no matter how simple it seems.

"The bow's dress" is the bag which holds the bow and the arrows. "Bow hand" is a sharpshooter, meaning that he is a good hand at the bow. "Bow shoes" are the special shoes for the women who bound their feet in old China.

There is a popular story about a bow which goes something like this:

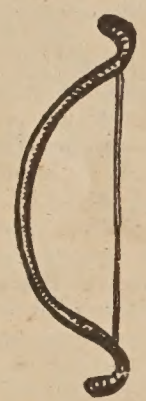
A man invited his friend for dinner and later found that the friend was ill due to something he drank at the dinner. The sick man told him quite frankly that he saw a little snake in his wine and suspected that it must have poisoned him.

A snake in the wine? That was impossible! The man went home very disturbed. He went into the dining room and looked around. Then suddenly he discovered what had happened. The next day he invited his friend back for dinner. He poured a cup of wine for his friend, and the friend again pointed to the snake. With a smile he showed the friend the bow hanging on the wall and assured him that it was but the reflection of the bow.

The friend's illness was instantly cured.

Lucky he didn't have a fish on the wall, or his friend would have thought that he drank an aquarium!

Cantonese **GO-NG** Mandarin **GUNG**



Gordon Lew

Art Dealers Grab Ming Dynasty Artifacts at Record Price

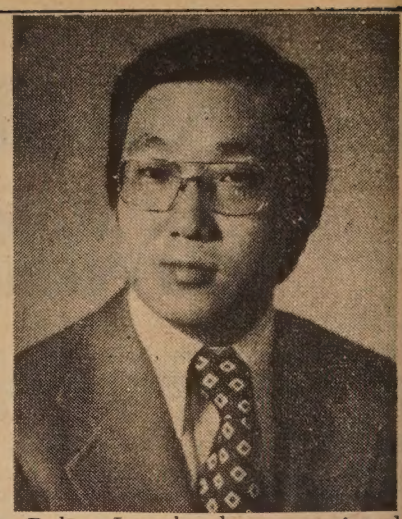
NEW YORK — A cereamic jar that a Philadelphia man bought for $150 at an antique shop in the 1950s was sold by Sotherby Parke-Bernet gallery March 20 for a record bid of $260,000. A gallery spokesman said it is a rare Chinese Ming Dynasty artifact dating to the early 16th century. The spokesman said the jar's owner, a Douglas Oliver, was unaware it was worth a small fortune. High bidder was Eskenazi, a London art dealer. The jar is in five colors, distinguishing it from most Ming jars, usually done in two or three colors. It is fishbowl-shaped and decorated with six swimming yellow carp. Gallery experts expected the jar to bring about $100,000 at auction. □

LOS ANGELES—Two Ming Dynasty porcelain plates that survived unscratched more than 500 years were sold to London dealers for $100,000 each March 11.

The blue and white plates were found last fall in the San Francisco estate of Sidney Ehrman. Ehrman was apparently unaware of their origin, and a household appraisal valued one of the plates at only $700.

One of the plates has a barbed edge and is decorated with peony blossoms and 16 fruit clusters.

Its companion dish is housed in the National Palace Museum in Taipei. □



Robert Lew has been appointed manager of Home Federal Savings and Loan Association's Chinatown Branch. The new branch office, located at the corner of Stockton and Washington Streets, will open for business today.

Wayne Hom on Grand Jury

SAN FRANCISCO — Wayne Hom, a safety engineer, became the sole Chinese American on the nineteen-member new San Francisco Grand Jury when it was impanelled March 26 by Acting Presiding Superior Judge Henry Rolph.

The new jury was drawn at random from the list of regular trial jurors taken from the voters' registration lists. □

NY Center Offers 3 $10,000 Fellowships

NEW YORK — The Chinese Cultural Center of New York has announced its offer of three $10,000 research fellowships for study in Taiwan. Fellowship projects may deal with any historical or contemporary subject relating to China which can be carried out in Taiwan. Language study will not be accepted as a project.

Applications describing the proposed research, together with a resume and at least two supporting recommendations should be submitted to Fellowship Committee, Chinese Cultural Center, 159 Lexington Avenue, New York, NY 10016. Deadline is April 15.

The Fellowship Committee is chaired by Prof. C. Martin Wilbur of Columbia. Members include Prof. Ramon Myers of Stanford, Prof. Frank Trager of NYU, Prof. Franz Michael of George Washington, and Prof. F. W. Mote of Princeton. □

大埠 房藥華中 金山

CHINA PHARMACY

PRESCRIPTION SPECIALISTS

YUKON 2-2197

1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

國泰銀行

CATHAY BANK
of Los Angeles

Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

Northern California's First Federal Association

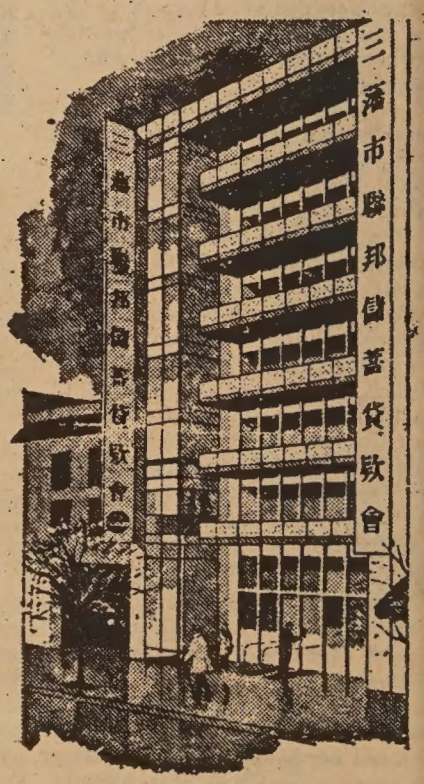
San Francisco Federal Savings & Loan Association

Chinatown Office 1040 Grant Ave., 421-5421

SF FEDERAL SAVINGS

IMPORTANT ANNOUNCEMENTS of Benefits when you save at San Francisco Federal

1.) NEW $40,000 INSURANCE OF ACCOUNTS through an agency of United States Government.
2.) NEW 7¾% CERTIFICATE OF DEPOSIT 6-Year $1,000 Minimum. (Federal regulations require penalty for early withdrawal.)
3.) INTEREST PAID FROM DATE OF RECEIPT TO DATE OF WITHDRAWAL.
4.) DEPOSITS MADE BY THE 10TH EARN INTEREST FROM THE 1ST OF THE MONTH.
5.) FREE CHECKING ACCOUNTS through a major statewide bank with $2,000 qualifying balance.
6.) FREE TRAVELERS CHECKS through one of the world's leading travel and credit card companies with $1,000 qualifying balance.
7.) FREE MONEY ORDERS with $1,000 qualifying balance.
8.) FREE MEMBERSHIP IN SAVERS CLUB with $1,000 qualifying balance.
9.) FREE HALF HOUR PARKING at Royal Pacific Garage, 724 Pacific Avenue.



Our distinctive six story building at 1040 Grant Avenue.

SF FEDERAL SAVINGS

San Francisco Federal Savings, the first savings and loan association to open an office in Chinatown, has been serving the community since 1957. Our beautiful six story building at 1040 Grant Avenue has become a landmark for persons seeking complete safety and a high rate of return on their money. Over half of the deposits in this office are invested in Chinese-owned properties.

Our staff speaks all dialects. Come in and talk with them about your savings needs and your real estate loan needs. We also offer free exchange checks fo Hong Kong and elsewhere.

ASSETS NOW OVER ONE-HALF BILLION DOLLARS and reserves exceed Federal requirements by more than 75%

Multi-Cultural Confab Considers Busing, School Violence Issues

SAN FRANCISCO — Multi-Culture Institute will host a second *Multi-Cultural Conference at the Hilton, April 1-3.* High on the agenda of Conference topics are Alternatives to Massive Busing, Peaceful Methods of Combating Violence on Campuses, and investigation of Desegregated Schools and the pros and cons of Parent Involvement.

As advocated by the host Institute, multicultural education is based on a program of "cultural sharing" among multi-ethnic school children, in which each group is given separate instruction and insight into its own past by a teacher of the same group, then enabled to share their newly-learned cultural knowledge with pupils outside of their own group.

SAME

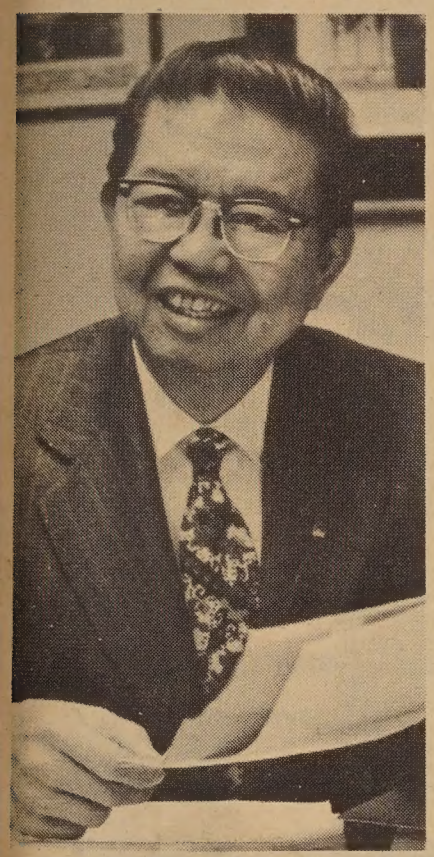
The Hon. Terry A. Francois, President of the Multi-Culture Institute feels the basic value of the program lies in making children understand that they are "different but the same" and in so doing create or re-inforce self-pride.

Other approaches to multi-culture will be advocated at the Conference in a three day series of Workshops and Sessions.

Participating will be a wide range of distinguished educators and cultural leaders, including dramatist Maya Angelou. Dr. Cedric X. Clark, Director of the Clara Muhammad Secondary School No. 26 in San Francisco, Margaret Bush Wilson, President of the Board of Directors, NAACP, Mal Goode, Senior Correspondent of the United Nations and Dr. Ruth Love, Superintendent of Schools, Oakland.

According to Francois, "The Conference and the discussions it generates will, hopefully, provide effective methods for dealing with one of the most urgent problems our country faces in this half of the century". □

DR. T. KONG LEE APPOINTED TO EOC ADVISORY BOARD



Dr. T. Kong Lee (Kem Lee Studio Photo)

SAN FRANCISCO — Dr. T. Kong Lee has been appointed by President Gerald Ford as a member of the National Advisory Council on Economic Opportunity. Dr. Lee—Chancellor of Lincoln University in San Francisco and San Jose, and manging-owner of Chinatown's Lee's Agency—is the only California resident to serve on the Federally appointed twenty-one persons committee. The Committee advises and reviews the Director of the Community Services Administration, especially with programs designed to assist low income persons.

Dr. Lee is a Member of the Board of Directors of the Downtown Association of San Francisco, and is Member of the Board, Vice President and Chairman of the Editorial Board for the *Chinese Times.*

Other Federal appointments of Dr. Lee's have included Member of the President's National Advisory Council on Adult Education and Member of the Task Force on Education and Training for Minority Business Enterprise. □

Childcare Hearings in Chinatown

SAN FRANCISCO — The Proposition M Childcare Task Force will be holding hearings in San Francisco neighborhoods to determine special needs parents have in finding quality low cost childcare for their children. The Chinatown hearing is scheduled for: April 7, 4-6 p.m. and 7-9 p.m., at St. Mary's Chinese School Auditorium, 902 Stockton Street.

The 22-member Task Force was established by the Board of Supervisors a month ago to develop a plan for implementing a 1973 resolution, Proposition M, passed by 97,000 voters which determined that "it shall be the policy of the people of the City and County of San Francisco that low cost, quality childcare be made available to all San Francisco children."

No action had been taken by the City since 1973 until several childcare advocate groups took the matter to court. The Task Force will have a report to the Board of Supervisors by May 1.

Two weeks ago, the Supervisors voted to put the resolution supporting childcare to the voters again this June. □

Engineers Plan Scholarship Dinner Dance

SAN FRANCISCO — Chinese-American Institute of Engineers has announced an Annual Scholarship Benefit Dinner/Dance on Saturday, May 1 at the Empress of China Ballroom.

Scholarship awards will be presented to students at that evening. Music will be provided by Jimmy Blass and his orchestra.

Ticket reservations should be made before April 19 by calling Mrs. Marjorie Leong (776-5044) or Leon Wong (587-6430). □

Oakland History Project Underway

OAKLAND — The Oakland Chinatown History Research Committee is seeking current and former residents of Chinatown to assist in its research project. The committee plans to research, record and write a history of Oakland's Chinese community. It is looking for persons to interview as well as photos, diaries, letters, journals and other materials.

"We hope to compile a comprehensive history of the Chinese community so that there will be a permanent—and living—record of our people," said committee chairman Rev. Frank Mar.

Other committee members include Charles Chao, Lung Gong Family Association, Howard Ah-tye of Wa Sung Service Club, Erwin Chew of the Chinese Community Council and Toni Mar of the Oakland Museum.

For further information, call Rev. Mar at 452-4963, Jeffrey Chan at 456-6175, or William Wong at 836-0989. □

USF Symposium Promotes US-Taiwan Trade

SAN FRANCISCO — A symposium to promote trade between the U.S. and Taiwan was held at the University of San Francisco last week.

Participants included Small Business Administration and Department of Commerce officials, bankers, and a government and trade delegation from Taiwan. □

One of the restored clay warrior figure, a little more than 7 feet tall.

China Holds Archaeological Exhibit in Tokyo

TOKYO, Japan — China holds an archeological exhibition here beginning this month with its first display abroad of an army of life-size pottery figures 2,000 years old discovered in a Chin (255-206 BC) emperor's tomb.

The exhibition is to last for five months until August and will show more than 100 bronze items dating back from 1600 B.C. to the Han (208 B.C.-A.D. 220) Dynasty.

The pottery warrior figures were found in a vast underground vault which contained about 6,000 figures. So far about 500 warriors, each measuring 1.8 meters tall, and 24 horses, have been dug up.

As the pit had been ransacked by grave robbers before, archeological workers took great pains in restoring the shattered models. The figures show remarkable facial features and are unlike any tomb figures discovered in the past. □

Asian Jurists Discuss U.S. Legal Influence

SAN FRANCISCO — A panel of distinguished legal specialists from Asia will discuss the influence of the American Constitution on Asian legal systems at a symposium on Wednesday, April 7, in the California Room of the St. Francis Hotel.

The panelists are Nobushige Ukai, professor at Seikei University in Japan, Tun Mohamed Suffian bin Hashim, Lord President of the Supreme Court of Malaysia, and Enrique Fernando, senior associate justice of the Supreme Court of the Philippines. U.S. Federal Court Judge Robert Peckham will serve as moderator.

The free program will begin at 5:15 p.m., and is open to the public.

Co-sponsoring the program are the World Affairs Council, the Asia Foundation and the Bar Association of San Francisco. It was made possible by a grant from the American Issues Forum. □

Taipei Gets $80 Million Saudi Loans

TAIPEI — Saudi Arabia has concluded an agreement to loan US$50 million for the construction of the Taiwan Freeway project, and will make a new US$30 million loan to finance Taiwan's railway electrification project, according to Free China Weekly.

The US$50 million loan is granted for the construction of two sections of the freeway between Taichung and Changhua and between Hsinying and Tainan for a distance of about 80 miles. The total construction cost is estimated at about US$125 million.

Saudi Arabia had made an earlier loan of US$30 million to the project a few years ago.

Dr. Mahsoun Bahjat Jahal, vice chairman and managing director of the government agency, the Saudi Fund for Development, came here to sign the agreement earlier this month.

In exchange for the Saudi assistance, Taipei has agreed to send agriculture experts to train Saudi farmers in the latest farming techniques. Taipei will also send Prof. Yang Ying-feng, a noted architect, to Saudi Arabia to assist in park designing. An agreement for Taiwan to supply Saudi with sugar and cement has also been reached. □

Ying Lee Kelley on Immigration Forum

SAN FRANCISCO — Ying Lee Kelley, Berkeley City Councilwoman will be among the featured speakers on the topic: "One Nation Under God?" at the Unitarian Church, Franklin and Geary Streets, on Wednesday April 7 from 7:30-9:30 P.M. Dr. George Devine, Professor at USF and Michael Harpold, the Legislative Representative of the Immigration and Naturalization Service Council will also be participating.

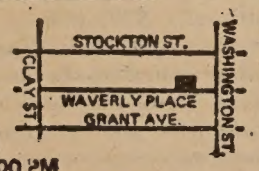
The discussion is the last in a series of six, "The Statue of Liberty: Should We Tear It Down?" sponsored by the International Institutes. It will consider the responsibilities of this nation towards the immigrants of the rest of the world. □

Authentic Peking Cuisine

IN THE HEART OF CHINATOWN
150 WAVERLY PLACE STREET OF THE CHINESE TEMPLES

The Pot Sticker

397-9985



REASONABLE PRICES
LUNCH & DINNER
OPEN DAILY 11:30 AM TO 10:00 PM

CHI-AM CORNER

A Fictitious Letter from Angel Island

By JUDY YUNG

Beloved Mother:

The long afternoon hours stretch before me as I write this letter. How many more days of captivity before I shall be rleased to see the Golden Mountains and the man you have sent me to wed?

It has been over a year since I left our home village. Since that time I have cried a bowl of tears at the thought of home and the sight of others leaving me behind in this prison for the Golden Mountains. I am not alone in envying those who have been fortunate to pass the interrogator's many difficult questions.

Although you drilled me well in preparation for the immigration authorities, I could tell they did not believe I was truly married to a merchant in the Big City. How could I feign recognition for a man I have never met? And the many questions they asked of distances between houses in our village and the number of steps in the village temple caused me to have bad dreams for many days after the interrogation was over.

Then to find out I had answered certain questions wrong and as a result have been barred from the Golden Mountains. I am most discouraged and wish only to return home to you, even knowing of the dangers of impending war.

My intended has been good enough to hire a lawyer to appeal my case. But he cannot assure me of when it will all be over. Meanwhile, I sit here wiling away the hours.

The food, although not palatable, fills my stomach. It is not the fault of the Chinese cooks they have hired to prepare our meals, but rather the limited quality and quantity of foodstuff they must work with. Twice a day we have rice with a side dish of vegetables and meat. At lunch, we are served Chinese congee and crackers. For those who are fortunate, relatives send food from the Big City to supplement their diet.

Except at meal times when we are escorted by the guards to the dining hall, most of our time is spent behind locked doors in the women's sleeping quarters. The majority of us pass the time away reading, washing, knitting, talking and sunning in the hallway. The sound of crying is quite common here.

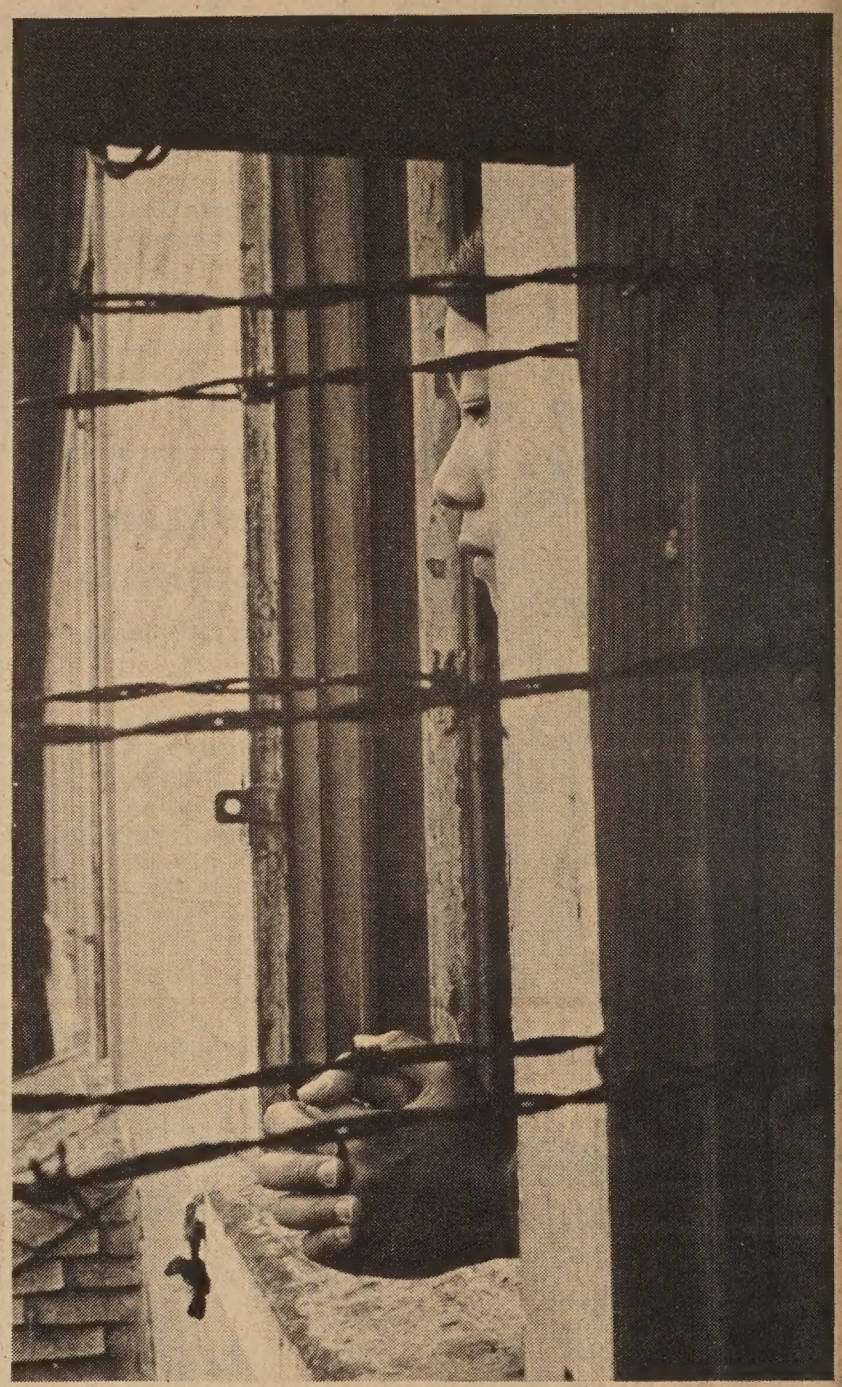
This morning, I watched from the window as a shipload of new immigrants arrived. There were Japanese among our countrymen, but we shall not meet them, for Japan is strong and their people are treated differently from us. They stay in different quarters, eat better food, and are usually free to go in a few days.

After lunch this afternoon, we were allowed to take our weekly walk to the storehouse by the beach. Taking turns, we were allowed to retrieve a few belongings. Later, guards were nice to allow us to walk along the beaches. But too soon, like piglets, we were herded back into the pigpen.

A few days ago I felt sick and was unable to eat. How I yearned for your soothing hand and a bowl of herbal tea. Instead I was told to report to the hospital and given a laxative. Fortunately, it was but pain from the menstrual period which passed the next day.

For Father I have copied a poem from the walls of this prison. Along with many others that fill the walls of this wooden building, it expresses how depressed many of us feel:

Today is the end of winter;
Tomorrow morn, the vernal equinox.
One year's prospects change to another,
But for the one in the wooden building,
melancholoy continues to kill.



"How many more days of captivity on this island before I shall be released to see the Golden Mountains and the man I have been sent to wed?"
Chris Huie photo

今日爲冬末
明朝是春分
交替兩年景
愁煞木樓人

I yearn for this indefinite cruelty to come to an end, that I may be allowed to begin a new life with my husband or that I be allowed to return home. Please say a few good words to the gods for me.

I worry also about the family at home and hope that everyone is well. Should I be fortunate to go on to the Big City, rest assured that I will try to bring you all here, as that is your wish.

Your dutiful daughter
3-31-40

(The above fictitious letter might have been written by a Mrs. Lee, who actually was detained at the Immigration Station on Angel Island for 20 months in 1939. Her appeal was unsuccessful and she was deported in 1940.

Soon after, the Immigration Station was closed. But today, the remains of the building still stand on Angel Island. An Assembly Bill will provide $250,000 for the preservation of the building. The bill will be heard by the Assembly Resources, Land Use, and Energy Sub-committee on Parks and Forestry April 5, 1:30 p.m., in Sacramento. It is not too late to write a letter of support to: Charles Warren (Dem.-64th District-L.A.), Chairman of the entire Committee; Victor Calvo (Dem.-21st District-Mt. View); Barry Keene (Dem.-2nd District-Eureka and Healdsburg); Paul Priolo (Rep.-38th District-Woodland Hills); and Herschel Rosenthal (Dem.-45th District-L.A.), Chairman of the Subcommittee, at the State Capitol, Sacramento, Ca. 95814.)

Stanford Lecture Series Views Women in Asia

STANFORD — "A View of Women in Asia" will be the theme of eight free public programs at Stanford during spring quarter.

Sponsored by the Center for Research on Women (CROW) and the East Asian Studies Department, the series will be held from noon to 1 p.m. Wednesdays, starting April 7, in Room 86 of the Graduate School of Business.

Opening the series will be Betty McAfee, Berkeley school teacher and independent filmmaker. She will present slides and a short film titled, "From Bound Feet to Sandals: Women in China." Introductory remarks will come from Sandra Wong, a Ph.D. candidate in anthropology at Stanford.

Speakers and topics for the rest of the series include:

April 14—Prof. Eleanor Maccoby, head of the Stanford Psychology Department, "Child-rearing in Contemporary China."

April 21—Ms. Cathy Lewis, Ph.D. candidate in psychology at Stanford, "The Japanese Women in the Consumer Movement: A Historical Perspective."

April 28—Prof. Arthur Wolf, Stanford Anthropology Department, "Women in Traditional China: Active or Passive?"

May 5—Prof. Victor Li, Stanford Law School, "How the Marriage Law Changed the Status of Women in China."

May 12—Ms. Shiski Kyobayashi, teacher at the College of Marin and California Institute of Asian Studies, "Feminism and Femininity in Japanese Literature."

May 19—Prof. Nancy Chodorow, UC-Santa Cruz Sociology Department, "Why Study Women in Other Cultures?"

May 26—Assistant Prof. Sylvia Yanagisako, Stanford Anthropology Department, "From Outside to Inside: The Changing Role of Women in the Japanese American Family," with concluding remarks by Assistant Prof. Myra Strober, Stanford Graduate School of Business, chairperson of CROW.

Information on the series may be obtained from Cynthia Davis at CROW (Phone: 497-1994).

Lin Yutang Dead at 80

HONG KONG — Lin Yutang died of a heart attack here March 26. He was 80 years old.

The author has been hospitalized since Monday last week. He contracted pneumonia Wednesday.

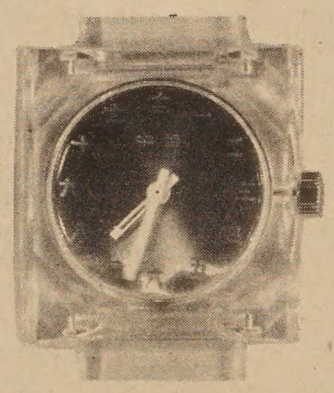
He wrote nearly 40 books in English. Among them were "The Importance of Living," now in its 40th printing in seven language; "My Country and My People," and "Wisdom of China and India."

His final work was the Chinese-English Dictionary of Modern Usage. The dictionary project was sponsored by the Chinese University of Hong Kong.

He was educated in St. John University, Shanghai, Harvard Leipzig.

During the 1950's, Lin was invited to head Singapore's Nanyang University for a short duration. □

CHINESE WATCHES



$12.95 each
(Add 60 cents postage & handling plus 85 cents Calif. sales tax per watch.)

(Please indicate choice of dial colors.)

dial colors: red, blue, green, coffee,

Send orders to:
EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108

San Diego Asian Group to Install New Officials

SAN DIEGO — Union of Pan Asian Communities (UPAC) Fourth Annual Installation Dinner will be held April 3 at the Chinese Pavilion, 5043 N. Harbor Drive with cocktail beginning at 5:30 p.m. and dinner at 6 p.m.

Supervisor Jack Walsh will deliver the keynote address on "County Government and its Role Towards the Asian Community."

Nanson Hwa, chairperson, Eunan Aeria, vice chairperson and Mrs. Susie Hom, secretary/treasurer, will be installed by William Wong. Outgoing chairperson Vernon Yoshioka will speak on the history of UPAC. Robert Ito will be the master of ceremonies. □

Alan S. Wong Picks Up New Responsibility at Self-Help

By KATIE CHOY

SAN FRANCISCO — Eleven years ago, Self-Help For the Elderly (SHE) began as an arm of the San Francisco Council of Churches. Today it has its own board, operates at least a dozen major services, recently started a new training program for seniors, and just hired a new director.

SHE was established during the 1960s, a time of minority and civil rights unrest, and when community organization projects under the Economic Opportunity Council (EOC) were new and innovative. In 1967, SHE spun off from the Council of Churches, had its own board and was turned over to Sam Yuen, who became director of SHE for nine years.

When Yuen retired this year, Alan S. Wong, a member of SHE's board since the beginning, was appointed as the new director. He has just begun his directorship this month.

Wong has been active in community work for many years. With a masters in social welfare, Wong has run a career employment program and an inter-city adolescence program at George Washington High School; spent three years as YMCA counselor at San Francisco State, one year in counseling at the San Francisco Skills Center (community college program), and recently three years as director of programs as ASIAN, Inc. (an organization to help Asian businesses establish themselves).

Alan S. Wong (Kenneth Mar Photo)

DEMANDING

Wong took a cut in pay to be director of SHE. Having been on the board, Wong has always been interested and concerned about SHE. Today, with much varied and important services, Wong's new job is much more demanding.

Among its programs, SHE provides an inter-referral service, escort services, sales of muni tickets for seniors, a "Midstream" program, Title VII feeding services, Title III support and outreach services, consumer problem assistance, translation services, an emergency meals center, recreational activities, employment counseling, housing help, youths helping seniors program, Ping On Center, Ding Ho Household services, drug help, and a new program—the Sr. Manpower Training Program.

Referral services include help in getting medi-cal, medi-care, welfare and general assistance. For families, help is given to get them on food stamps and AFDC (Aid to Families with Dependent Children).

According to Vera Haile, a SHE staff person, it is easier today for seniors to receive public assistance. Previously, in the earlier years of SHE, seniors had problems getting Social Security and SSI (aged, blind and disabled) benefits, mainly because of residency and sponsorship requirements. Today these requirements have been eliminated. The problem that remained through the years is that of receiving the services part of SSI. Under SSI, senior shut-ins are entitled to homemaker chores—housekeeping, bathing, errands, mail service. However, SSI is slow to provide these services.

Haile said there were more problems with getting families on AFDC, which has the stigma of welfare and is more difficult to get into.

MIDSTREAM

The Midstream program services those 45 years and over. This program, funded by United Way, helps those experiencing family stress, which contributes to aging prematurely, said Alan Wong. He said from SHE's experience, even younger age groups experience this. He said the program includes Cantonese-speaking Vietnamese refugees and provides employment and referral information.

One of the major services of SHE is Title VII feeding sites. SHE provides five different sites where low cost nutritious meals are provided for seniors. All seniors are eligible, but reservations must be made ahead of time.

Title III provides support and outreach services. Under this program staff workers look for seniors who do not know about SHE's services. Staff workers do outreach through fliers and home visits. Meals are also delivered to shut-ins; and home chore services from the San Francisco Dept. of Social Services are sought. This program and Title VII is funded through the Older Americans Act of the Federal government.

SHE deals with consumer problems seniors may have, such as frauds, warranties, etc. If legal assistance is needed, SHE obtains help from Neighborhood Legal Assistance.

DROP-IN

The Chinese Senior Citizens Association, at 832 Kearny Street, is a drop-in free emergency feeding center. SHE provides the staff; and soup and sandwiches are provided by Lifeline Mission, another emergency center. Meals are served at noon, Mondays, Tuesdays, and Thursdays. On Wednesdays jook (rice porridge) is served. This center is servicing the community and is not limited to age; although most of those who come are senior citizens.

Recreational activities for seniors, such as PAL (Police Athletic League), fishing trips, picnics and other outings are a major part of SHE. At the Ping On Center (United Methodist Church on Washington), SHE, along with On Lok Senior Services, provide a socialization, health and education program. SHE handles the socialization (social activities), nutrition and educational parts of the program, and On Lok handles the health portion.

Housing is a major problem with seniors. Haile said there was a definite need for board-care homes. She said there were none in or around Chinatown. Board care homes are needed for elderly who can't manage on their own in rooming houses. These seniors need some supervision, but are not too invalid for convalescent homes. The only one in the Chinatown, North Beach, Downtown areas is North East Mental Health, at 121 Leavenworth Street, downtown. The others are in the Richmond, Sunset and Mission areas of the city. SHE tries to help with the seniors' housing needs.

SHE connects young persons with seniors. The American Red Cross sends some of its volunteers to SHE. Young people are needed to help with entertainment, education, serving meals, social activities, and visits to convalescent homes.

DING HO

Under the Ding Ho Household services (different from home chore), young adults are trained in homemaking, which includes the use of chemicals and tools in the home. After the training program, the participants are placed in jobs.

SHE provides drug rehabilitation and assistance. Haile said there were a number of seniors involved with drug abuse.

The newest program is the Senior Manpower Training Program, operated under CETA (Concentrated Employment Training Act) funds for a period of six months. Under this program, seniors are retrained in homemaking, home chore, bookkeeping and handy work. During training, seniors receive a subsidy. Hopes are to get seniors back to part-time employment to help supplement their fixed and low incomes. SHE hopes to place these seniors in the community to do simple jobs. The program began on March 1, and if successful may be extended.

A recent link-up with another program is at the Telegraph Hill meal site. Mini-markets are provided by the Food Advisory Service in South San Francisco. This program, really a senior citizens cooperative buying club, provides seniors with fresh fruits, vegetables and eggs at wholesale or

(Continued on page 10)

Bookkeeping Training for Retired Persons

SAN FRANCISCO — Self-Help for the Elderly has been granted funds by the Mayor's Office of Employment and Training to provide training and jobs for retired senior citizens who are interested in supplementary income from the field of bookkeeping.

Classroom training will begin April 26. For information, call Thomas Tom at 771-6987. The program is located at 1537 Pacific Avenue. □

建東銀行

建東

NO OTHER BANK DOES MORE TO HELP YOU enjoy a better way of living than Bank of the Orient. We pay the highest bank interest on personal savings in California. Your account is insured to $40,000. You earn a Free Checking Account with only $100 minimum balance. The car you buy will cost much less with a Bank of the Orient Auto Loan. When it's time to remodel your home—or for personal needs—think of us as your neighborhood bank. Always ready to listen and help. Because . . .

"We Bank On Your Future"

NOW IS THE TIME
TO OPEN A CHECKING ACCOUNT.
IT'S FREE!
WITH ONLY $100 MINIMUM BALANCE.

REMEMBER—We offer complete banking service, with particular knowledge of the growing Far East area. Through our correspondent banks, we provide reliable on-the-spot information about trade regulations, credit standing, and the like. When you travel overseas, Bank of the Orient can be of help wherever business or pleasure takes you.

THE MOST CONVENIENT BANKING HOURS
Monday thru Thursday 9:00-4:30; Friday 9:00-5:00
Chinatown and Richmond offices: Saturday 10:00-3:00

BANK OF THE ORIENT

CLARENCE POON, PRESIDENT

Chinatown Office
1226 Stockton Street, near Broadway • Phone 956-6565

Richmond Office
317 Sixth Avenue, near Clement Street • Phone 386-6565

Main Office & International Headquarters
233 Sansome Street, near California • Phone 781-6565

MEMBER FDIC

'A new breed of automobile'

Mazda's luxury sports coupe

For 1976, Mazda introduces a totally new, luxury sport coupe — the Cosmo — featuring long, lean and low styling, a five-speed transmission, and rotary power "that comes on like a hungry animal," according to its developers.

"We believe that no gas conscious import has ever been presented in the kind of elegant trappings found in the Cosmo," said S. H. Fogel, senior vice president of Mazda.

"Yet the car's instant appeal lies deeper than in the warmth and beauty of its wood and velour interior or in its sleek, sophisticated body lines.

"In terms of both performance and economy, Cosmo represents a new breed of auto — a gas-conscious luxury car. In terms of performance, the Cosmo combines staggering power with remarkable handling characteristics, superior road hugging stability and excellent cornering.

"Yet, at the same time, the car embodies the total concept of automotive comfort. It incorporates every feature we feel adds significantly to the ease, convenience and riding pleasure of the driver and passenger. In fact, the Cosmo represents a new level in automotive biotechnology — it's a pleasure to drive, and its even a pleasure just to slip inside.

"Much of the comfort comes from the low profile of everything about Cosmo, including the low seating for the driver. This low prifile achieves a low center of gravity for the whole car. Which, in turn, achieves Cosmo's remarkably high road holding and open-road stability advantages.

"Comfort is also why Mazda adopts turn-under styling for the Cosmo. A design which provides the driver with comfortable shoulder room. And turn-under styling means less wind resistance at cruising speeds for a comfortable, stable ride. The fully reclining front seats are designed with cushioned turned-up edges for greater back support during turns.

"The Cosmo is built for the driver and the passenger. In every aspect of design — people come first."

ECONOMY EDGE — The Rx-3 coupe (foreground) and wagon (center, rear), are the lowest-priced rotary engine vehicles in the Mazda line, but come with "standard equipment that is so complete that the only options available are an automatic transmission or a five-speed manual transmission, an AM or AM/FM radio and air conditioning."

Fine Books From *East/West*

Number One Son

By MONFOON LEONG

$3.50 (Paperback)

Mabel's Table

By Mabel Lai
$4.95

My China Years

By J. K. Choy
$6.95 (Hardcover)
$3.50 (Paperback)

"Moving . . . touching . . ." – Chuck Chan
"A writer of the first rank." –Buddy Choy
" . . . A work of art." –Judy Yung

Please add 35 cents postage and handling per order going to the same address.

California residents add 6% sales tax (6½% in San Francisco, Alameda and Contra Costa counties).

EAST/WEST Book Service
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194

THE WORLD HAS CHANGED...SO HAS mazda

Mazda is now Economy Champ . . . Cortese Mazda is now RICHMOND C. LOUIE JEW mazda

On your way down to a small car, move up to a 1976 Rotary-Engine Mazda.

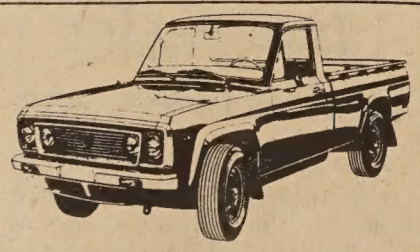
COSMO
This all-new luxury sport coupe delivers sports-car performance and handling. Its clean, crisp styling and quality features make it truly unique; there is no other car like it in America today.

RX-4
The praise-winning RX-4s boast new styling for 1976. The luxurious wagon is roomy yet compact. The family-sized sedan is superbly appointed. The sporty hardtop delivers sling-shot response.

RX-3
The lowest-priced rotary-engine cars in America, these cars deliver stunning performance. Family wagon, or sporty coupe.

DRIVE THE ONLY TRUCK WITH ROTARY-ENGINE POWER.

You can pile those big loads into Mazda's ample cargo space and haul them away with ease. Because the Mazda pickup has power. Rotary-engine power.



THE MAZDA MIZER™

37 M.P.G HIWAY

29 M.P.G CITY

Your mileage may vary, depending on car condition and driving habits. These figures are EPA estimates.

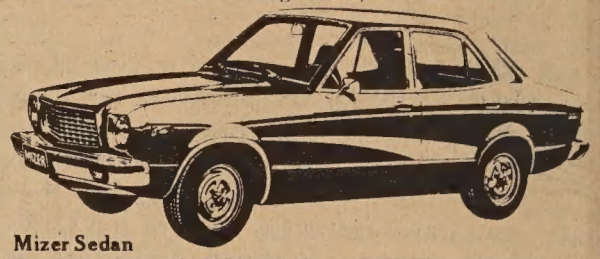
AS LOW AS $3182

GET ACQUAINTED OFFER

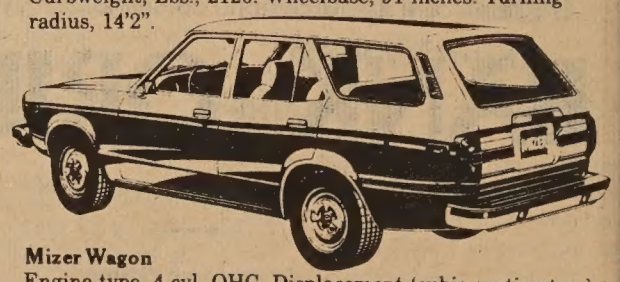
FREE: OIL CHANGE

ON YOUR NEXT MAZDA SERVICE. ONE PER FAMILY. WITH THIS COUPON ONLY, BEFORE JUNE 1, 1976.

Mizer Coupe
Engine type, 4 cyl. OHC. Displacement (cubic centimeters) 1272 cc. Compression ratio, 9.2:1. Horsepower SAE Net @ RPM, 48 @ 5000. Torque, Net, Ft. Lbs. RPM, 26 @ 2500. Fuel requirement, unleaded. Overall width, 63 inches. Overall length, 166 inches. Overall height, 53 inches. Curbweight, Lbs., 2085. Wheelbase, 91 inches. Road clearance, 6 inches. Turning radius, 14'2".



Mizer Sedan
Engine type, 4 cyl. OHC. Displacement (cubic centimeters) 1272 cc. Compression ratio, 9.2:1. Horsepower SAE Net @ RPM, 48 @ 5000. Torque, Net, Ft. Lbs. @ RPM, 62 @ 2500. Fuel requirement, unleaded. Overall width, 63 inches. Overall length, 166 inches. Overall height, 54 inches. Curbweight, Lbs., 2120. Wheelbase, 91 inches. Turning radius, 14'2".



Mizer Wagon
Engine type, 4 cyl. OHC. Displacement (cubic centimeters) 1272 cc. Compression ratio, 9.2:1. Horsepower SAE Net @ RPM, 48 @ 5000. Torque, Net, Ft. Lbs. @ RPM, 62 @ 2500. Fuel requirement, unleaded. Overall width, 63 inches. Overall length, 168 inches. Overall height, 55 inches. Curbweight, Lbs., 2235. Wheelbase, 91 inches. Turning radius, 14'2".

GLENN HALE
AL ELLIS
GIM LUM
WINNIE MO

C. LOUIE JEW RICHMOND mazda

600 23rd ST.
RICHMOND
237-4700

PROGRAM NOTES

• Asian Horizons
• Chef Ken Hom Cooks
• Chinese Community Hour
• Special Ministry
• Ugetsu and Night Drum

• KSJS 90.7 FM is broadcasting a series of programs called "Asian Horizons" put together by the Asian American Studies Department at San Jose State University on Wednesdays, April 7, April 21 and May 5 from 8 to 10 p.m.

The program features music, skits, community news and interviews. You will hear Frank Chin and Ben Fong-Torres speak on "Asian Males," Ben Tong on Asian American stereotypes, Mike Honda and Isami Waugh on "Iva Toguri, the Tokyo Rose Issue". . .

• Chinese Americans will be interested in two KQED Channel 9 Open Studio television programs in April. On Monday, April 19 at 6:30 p.m., the program "Chinese Cooking in San Francisco No. 2" will feature chef Ken Hom in the preparation of two pork dishes: spareribs with black beans and roast pig with tofu (bean curds). Yummy is the word.

On Thursday, April 29 at 6:30 p.m., the program "The Long March" will tell the story of the Chinese Communists' epic march and its role in the Chinese revolution.

• For those who listen to the Chinese Community Hour, there will be excellent music programs in the month of April.

Chinese folk songs will be featured in the week of April 5, more folk music the week of April 12, a Cantonese opera "Peacock Flies Southeasternly" in the week of April 19, and an introduction to the bilingual Wah Mei School the week of April 26.

The Chinese Community Hour airs from KQED-FM (88.5) Mondays 10 to 11 p.m., from KALW-FM (91.7) 9 to 10 p.m. Wednesdays and 11 p.m. to midnight Saturdays.

• The program "Look Up and Live" Sunday, April 4 at 9:30 a.m. on KPIX Channel 5, will look into the church and the Asian Americans. The influx of Asian immigrants over the past ten years has helped many church leaders to focus on the need for a special ministry to Christian Asian Americans.

The program will also discuss the problems of the Vietnamese resettlement, their integration into the community, and their quest for identity while maintaining their cultural heritage.

• Love to watch a good Japanese film on TV?

Saturday, April 3 at 1 p.m. "Ugetsu" is on KTVU Channel 2. This 1953 production was beautifully photographed. Set in 16th century Japan, the drama centers around two friends who go their separate ways in their search for fulfillment.

Sunday, April 4 at 3:30 p.m. "Night Drum" is on KQED Channel 9. In 17th century Japan, when adultery was punishable by death, a samurai returned home to rumors that his wife had betrayed him. A 1958 film by Tadashi Imai. The program is introduced by Prof. Edwin O. Reischauer. □

Coalition Meets to Discuss Multipurpose Community Center

SAN FRANCISCO — Chinatown has been designated by the Department of City Planning as one of the five top priority neighborhoods to be considered for a multipurpose community center, according to Chinatown Coalition for Neighborhood Facilities.

The Coalition worked over a year to make the Department of City Planning aware of the Chinese American community needs. Based on a survey conducted by the Coalition, the response was for a center to serve elderly and childcare needs.

Additional areas of concern can be expressed at a Coalition meeting Tuesday, April 6 at 8 p.m. at Wah Ying Club, 727 Clay Street.

Community groups participating in the coalition include Self-help for the Elderly, Chinatown Children Center, Ping Yuen Tenants Association, Chinese for Affirmative Action, Cameron House, Committee for Better Parks and Recreations, Chinatown Northbeach Family Planning, Chinatown Senior Citizens Center, Chinese Newcomers Service Center, and Chinatown Senior Citizens Center. The Coalition is chaired by George W. Ong.

BUCK SAM KONG'S
EAST-WEST
KUNG FU EXHIBITION

HONG KONG CHAMPION TEAM—3 consecutive champions of 1969, 1971, 1973. Tai Sing Pek Kua style, Monkey King of Hong Kong, Master Chan Sou Chung and his team. SPECIAL GUEST PERFORMANCE. Directly from Hong Kong, master of Hung Gar style, Master Lam Chun Fai. FROM SAN FRANCISCO. Master Y. C. Wong, with his deadly double chain whips. HAWAII'S OWN BLACK BELT HALL OF FAME. Kung Fu instructor of 1974, Master Buck Sam Kong. Plus local guest: Master Cheuk Fung, instructor of Mok Ga and Hop Ga Kung Fu. Veterans Memorial Building, San Francisco. April 3, 7 p.m. Tickets $5.00/$7.00. Tickets can be purchased at: Y. C. Wang Kung Fu Studio, 729A Clay St. Brendan Lai's Kung Fu Studio, 2849 Calif. St. Asia Bookstore, 876 Washington St. S.F.

VETERANS MEMORIAL BUILDING
APRIL 3 • 7:00PM • TICKETS $5.00 $7.00
SPONSORED BY EAST-WEST PROMOTIONS

WASHINGTON LETTER

Can Asians Count on the Counters?

By JOHN LUM

How much can be accomplished between 10 a.m. and 2:30 p.m. with time out for lunch thrown in?

For the 21 Asian-Americans invited to attend a special U. S. Census Bureau meeting (E/W, March 3, 1976), probably not too much.

For one thing, U.S. census questionnaire procedures for 1977 were already settled ahead of time without Asian-American input. For another thing, 1977 sampling procedures will be in Travis County, Texas, and Camden, New Jersey, hardly the places where one will find hoards of Asians.

For a third thing, a review packet of materials was handed out to the 21 at the meeting itself, thus not really allowing them enough time to study the materials effectively.

Then, it was not clear how the 21 were ever chosen. There were no representatives from the Pacific Northwest and only one from Southern California. Chicago and the San Francisco Bay Area were probably overrepresented with four and three representatives each respectively.

Did someone say that the Census Bureau always had troubles with sampling techniques?

If everything seemed to be after the fact, why did the Census Bureau bother with the expense of calling these 21 together? One reason might be the targeted set up—in six months—of an Asian-American advisory committee to the Census Bureau, such as that now set up for the Hispanic-Americans.

Asian stereotypic patience may yet pay off.

SOMETHING FROM NOTHING . . . PART TWO

Eight weeks ago (E/W, Feb. 4, 1976), it was asked if it was possible to get something from nothing, to get multicultural education from a federal department whose members were generally not multicultural.

Well, that department, the Multicultural-Bilingual Division of the National Institute of Education, is now down to four people, three Whites and one Black. The three Whites will give a session on multicultural education at the upcoming prestigious American Educational Research Association (AERA) annual national conference.

Tune in to part three, St. Francis Hotel, April 21-23, for the answer; or else, read about it in the E/W.

* * *

THREE FOR THE MONEY

Speaking of conferences, there will be three of them this weekend that could be of importance to Asian-Americans.

The California Association of Chinese Bilingual Educators will hold special workshops April 23 and 24 at the Holiday Inn, Emeryville. The San Francisco Mental Health Association will meet Saturday at James Lick Junior High School on the needs of Asian-American/Pacific Islander minority immigrant populations. Ford Kuramoto of the National Institute of Mental Health, D.C. area, will be a guest speaker. And San Francisco's Multi-culture Institute will have a series of sessions on Asian-American concerns at its annual national conference, held this year at the Hilton.

With all these conferences, one wonders whether or not there will be new Asian-American faces showing up. □

EVENTS

THUR., APR. 1, 7:30 p.m.
Lecture: Health problems of Asian Americans by Dr. David F. Der, Alameda Ed Ctr., 685 A St., Hayward.

FRI., APR. 2, 12 noon
Chinese Film: Beautiful Duckling, City College, Phelan & Ocean Avenues, Room V114, SF. Free.

FRI., APR. 2, 7:30 p.m.
Playwrights Forum by the Asian American Theater Workshop, Chinese Culture Ctr. SF. (922-8916).

FRI., APR. 2, 8 p.m.
SAT., APR. 3, 9 a.m.
Weekend study program: Sung Dynasty Painting taught by Prof. M. Sullivan, Asian Art Museum, Golden Gate Park, SF. (387-5675)

SAT., APR. 3, 9a.m.-4p.m.
Minority immigrant conference at James Lick Jr. High, 1220 Noe St., SF. Free.

SAT., APR. 3, 1-4 p.m.
Silent Auction, fund-raiser for Youth Guidance Ctr. at First Unitarian Church, 1187 Franklin, SF.

SAT., APR. 3, 6 p.m.
Union of Pan Asian Communities installation dinner at Chinese Pavilion, 5043 N. Harbor Dr., San Diego.

SAT., APR. 3, 7 p.m.
East-West Kung Fu Exhibition, Vet Memorial Auditorium, SF.

SAT., APR. 3, 7:30 p.m.
Chinese Opera, Centennial Hall, 22292 Foothill Blvd., Hayward. (794-6956)

SUN. APR. 4, 11 a.m.-4 p.m.
Chinese Cultural Festival, sponsored by Diablo Valley Chinese Women's Club, at De la Salle High School, 1130 Winton Drive, Concord. (254-6353)

SUN., APR. 4, 5:30 p.m.
Bicent Chinese Dinner celebration, Lumyuen Rest., 39139 Farwell Dr., Fremont. (794-6956)

MON., APR. 5, 8 p.m.
Lecture: America: The Economic Dimension by Prof. Richard N. Cooper, Chinese Culture Ctr. 750 Kearny, SF. Free

TUE., APR. 6
Camellia Orchestra Concert (Soloist: Dana Lee) at American River College, Sacramento.

TUE, APR. 6, 7:30 p.m.
"What is City College," meeting at Chinese Methodist Church, 1001 Stockton St., SF.

TUE., APR. 6, 8 p.m.
Chinatown Coalition for Neighborhood Facilities meeting, Wah Ying Club, 727 Clay, SF.

WED., APR. 7, 5:15 p.m.
Panel discussion by Asian jurists, Cal Rm of St. Francis Hotel, SF. Free.

WED., APR. 7, 9-4 p.m.
St. Stephen's Women's Guild rummage sale at Hall of Flowers, 9th Ave. and Lincoln Way, SF. (566-9359).

WED., APR. 7, 9 a.m.-1 p.m.
A college Orientation sponsored by Asian American Studies, Umunhum Rm, Student Union, San Jose State U., San Jose. (277-2895).

WED., APR. 7, 7:30 p.m.
Immigrant forum, "One Nation Under God?" at Unitarian Church, Franklin & Geary, SF. Free

THU., APR. 8, 7-9 p.m.
Parent and community hearing on bilingual education program, Franklin School, 915 Foothill Blvd., Oakland. (836-2622 ext 717).

THU., APR. 8, 10:30 a.m., 2:15 p.m.
Film program for pre-schoolers, Chinatown Library, SF. (989-6770).

THU., APR. 8, 4:15 p.m.
Film program for older boys and girls, Chinatown Public Library, SF.

THU., APR. 8, 7 p.m.
Spring Banquet, Chinese Chamber of Commerce, Four Seas Rest., SF.

THU., APR. 8, 8 p.m.
Lecture: The Flute and the Brush (Rajput Paintings) at Asian Art Museum, SF. (558-2993).

SAT., APR. 10, 11 a.m.-4 p.m.
"Eastern Streams" begins exhibition at Chinese Culture Ctr., 750 Kearny St., SF. (986-1822).

SAT., APR. 10, 3 p.m.
Mystic Imagery of Tibet (special docent tour), Asian Art Museum, SF.

SAT., APR. 10, 6:30 p.m.
Chinese American Citizens Alliance dinner/dance, Golden Palace Rest., 913 N. Broadway, Los Angeles. (Ed Leon 481-5971 or Sam Low 481-5336).

CLASSI-AD

50 cents a line (26 letters/spaces per line), $3 minimum. Headline counts as 2 lines. Correct payment and a signed authorization must accompany ad. Send to: East/West, 838 Grant (Suite 307), San Francisco, CA. 94108.

---

1 BDRM. apt., Broadway & Larkin $200. Call 781-3194 for Mrs. Eng.

ORINDA, single-family home under construction, pick your colors. Close-in, view, oaks, 3 baths frplc, wetbar, skylite . . . + Huge master bedroom suite $71,950. (eves) 283-8020.

LOTUS ELAN 2+2 S'70 Rare Beauty, priced to sell, fully loaded. (387-7261 or 877-4182).

POLICE OFFICER
Lateral Entry
CITY OF NEWARK
Salary: $1,130-$1,367 plus 4.62% of salary monthly. Required: POST Certificate, height 5' 7". Filing deadline: April 9, 1976. Tel: 793-1400, ext. 31
Equal Opportunity Employer

OPERATIONS OFFICER TRAINEE
Rapidly growing Savings and Loan Association seeking experienced person to train as Operations Officer. Must speak Chinese and English fluently; should have minimum 2 years S/L or Banking experience. Salary commensurate with experience. Excellent fringe benefits. Please send resumes to Winfred Tom, 1241 Stockton St., San Francisco, CA 94133. Equal Opportunity Employer.

EMPLOYMENT SPECIALIST

Job Developer for manpower program, Chinese foreign-born adults. Familiar with bay area and job market. Two years experience in job developing. Salary: $11,000 - $13,000, according to experience. Bilingual (English-Cantonese) Send resume to: Oakland Chinese Community Council, 257 - 8th St., Oakland, CA 94607. Deadline date: April 12, 1976.

ANNOUNCEMENT OF JOB OPENING

PROJECT DIRECTOR — to administer the agency for the federally funded manpower program — Chinese Cook's Training Program. Duties include overall administration of program components, community relations, program planning and implementation, fund raising and other duties designated by the board of the SOUTHERN CALIFORNIA CHINESE RESTAURANT ASSOCIATION. Requirements include bi-lingual in Chinese and English, masters degree in human service field or equivalent experience and administration experience. Salary: $12,000 to $14,000 per year based on qualification.

SECRETARY-BOOKKEEPER — to handle all clerical and bookkeeping duties some receptionist duties. Requires two years general office work experience, bookkeeping experience, 50 words per minute typing speed, bi-lingual in Chinese and English preferred. $600 to $750 per month depending on qualifications.

COMMUNITY WORKERS — part time to teach American Culture. Requirement: bi-lingual in Chinese and English, interested in helping newly arrived immigrants to learn about life in United States. $3.50 per hour.

Please send resume to SOUTHERN CALIFORNIA CHINESE RESTAURANT ASSOCIATION, 978 North Broadway, Suite 207, Los Angeles, Ca 90012 phone 213-626-1230.

WEST VALLEY JOINT COMMUNITY COLLEGE DISTRICT
INSTRUCTOR IN PSYCHIATRIC TECHNICIAN TRAINING PROGRAM - Supervising students in psychiatric settings; teaching interview techniques, group processes and related subjects.
Interested applicants should apply IN WRITING ONLY on or before April 15, 1976, to:
Dr. Warren Sorenson
Asst. Superintendent, Education
West Valley College
14000 Fruitvale Avenue
Saratoga, CA 95070

Affirmative Action/Equal Opportunity Employer

COLLEGE STUDENTS looking for a summer job with East/West, mainly meeting people and writing, may send sample article and resume to the Editorial Dept., E/W, 838 Grant (Suite 307), S.F., CA. 94108. Interesting position, good experiences, low pay.

CLERK - CLERICAL

The METROPOLITAN TRANSPORTATION COMMISSION has employment opportunities for: SECRETARIES, SECRETARY/RECEPTIONISTS, CLERK/TYPISTS, and a GENERAL CLERK. Qualified applicants may obtain application forms by contacting the Agency Offices.

SECRETARY - $677/Mo. to $865/Mo.
SH 90+ - Type 60 wpm

SECRETARY/RECEPTIONIST - $677/Mo. to $865/Mo.
Rapid/Accurate Machine Transcription - Type 65 wpm

CLERK TYPIST - $645/Mo. to $823/Mo.
Type 45 wpm - Office Experience

GENERAL CLERK - $588/Mo. to $750/Mo.
Good English/Math - Mail Distribution
Some Lifting - Ordering, Receiving

Applications must be on MTC application forms. Separate applications for each position applied for. Qualifying lists will be established for future job openings.
WRITE OR TELEPHONE MTC for APPLICATIONS AND DETAILED ANNOUNCEMENTS. APPLICATIONS MUST BE POSTMARKED APRIL 9 OR SOONER TO RECEIVE CONSIDERATION.

METROPOLITAN TRANSPORTATION COMMISSION
HOTEL CLAREMONT, BERKELEY, CA. 94705
(415) 849-3223

EEO/AA EMPLOYER

Alan Wong

(Continued from page 7)

close to wholesale prices. Each week, the Service sets up a mini-market at a senir citizens site, seniors can come and buy what they want. Once a month, seniors can order meat and chicken. When this program first opened at Telegraph Hill, Food Advisory provided groceries for about 30 seniors—but 100 came.

MEAL SERVICE

According to 1970 census, Haile said there are approximately 10,000 elderly in Chinatown. She said SHE has reached 12,000. Both Haile and Wong feel there are still some seniors in Chinatown who have not been reached. In their meal service (Title VII) alone they feed about 305 a day, and they estimate helping about 400 seniors a day in SHE programs.

Help is still needed. Wong said donations of equipment, such as IBM typewriters, duplicating machines, will help the staff function better. Cash donations are needed because SHE is always under pressure from the federal government to get community financial support; and federal funding is competitive and limited.

Volunteers are needed for the escort, interpretation, visitation, meal, educational and support services.

Donations of time, equipment, and/or money can be made to SHE by calling 982-9171, or dropping by the office at #3 Old Chinatown Lane. □

Payments to Hongkong

For the best rates and the fastest service for your payments to Hongkong contact:

DEAK & CO. OF CALIFORNIA, INC.
182 Geary Street
San Francisco, Calif. 94108

Tel. 362-3452

YEAR OF THE DRAGON
Brings You Many Fortune!

四季興隆 龍年儲蓄

EQUAL HOUSING LENDER INSURED

會欵貸蓄儲邦聯美
EAST-WEST FEDER
SAVINGS & LOAN ASSOCIATION
935 NORTH BROADWAY
LOS ANGELES
CALIFORNIA 90012
TELEPHONE 489-5300

金山客批世情

＊掃清荷包

三藩市掃街工人薪資，每年一萬七千三百元。

金川客曰：街頭垃圾掃淨與否未知，而納稅人之荷包被掃清則爲事實。

＊雙倍米糧

三藩市高級法官班臣判決，女性囚犯未經特殊許可，不能在獄中養育嬰兒。

金山客曰：因納稅人不能爲一個囚犯付出兩份米糧也。

＊妓禮高張

台灣北投妓女罷工，抗議當地旅館宣傳失當，以北投風景爲主，忽略妓女吸引力。

金山客曰：妓權高張，但如能永遠罷工，則天下太平矣。

＊記憶力

專家研究結論，女性記憶力較於男性百分之八。

金山客曰：丈夫發薪之日，太太記憶力尤佳。

＊不信任政府

美國人吸食香烟，每年平均三千六百餘枝，冠於全球其他各國。

金山客曰：美國政府嚴限禁烟令上，需印有「吸食香烟危害健康」字樣，而美國人民視若無睹，可知其對政府之不信任。

＊熱情

英國發明暖胸乳罩，即將上市。

金山客曰：女人從此更熱情矣。

得咗笑○○○ 現場錄音

聰明笨漢

甲：呢齣電影眞係水嘢嚟嘅，攪到我要睇三次。

乙：有冇攪錯呀？既然係水嘢嘢，點解你又睇佢三次喇？

甲：買咗票，睇過佢唔值回票價，咁唔係要睇三次之夠本囉。

唔駛做

記者：如果你娶咗一個有錢嘅老婆，你將會點做？

影星：個陣時我乜都唔駛做嘢。

VETERANS ADMINISTRATION 1930

VA HOMES FOR SALE

下列房屋，將分三百六十個月供銀期，每月第一日付款，年息九厘所有分期付款將包括本金，利息，稅項及保險在內。

請即電實業經紀詢問詳情

下列房屋或出售，時價變更或自名單上除去。

EQUAL HOUSING OPPORTUNITY

ADDRESS OAKLAND	BDRMS/ BATHS	DOWN PYMT	MNTHLY PYMT	PRICE
400 Darien	2/	no down	178	15,700
9220 E Street	2/1	$200	196	18,900
5521-23-25-27 Edgerly	8/4	500	402	37,500
8719-211-223-25 Hillside	6/4	$500	448	42,500
7333 Holly	3/2	$500	293	27,500
3069 Malcolm	3/2 1/2	3900	567	56,900
10744 Pearmain	2/1	no down	185	15,500
1737 11th Ave.	4/2	900	363	32,900
1209 East 19th	2/1	no down	193	15,900
2901 22nd Ave.	2/1	300	223	19,900
2328 23rd Ave.	1/1	no down	197	17,00
659-661 31st	2/2	500	264	24,500
2400 38th Ave.	3/2	600	363	34.500
2712 55th Ave.	3/1	500	296	27,900
938 69th Ave.	2/1	no down	204	18,500
1048 76th Ave	2/1	300	226	18,900
1014 103rd Ave	2/1	no down	299	20,900
830 107th Ave	3/1	300	236	21,500
PITTSBURG				
22 Alta	3/2	900	323	33,900
32 BellaMonte	2/1	200	162	14,900
63 Covington	4/2	800	365	35,900
80 Inlet Drive	3/1	400	234	22,900
78 Nautilus Place	3/1	400	242	22,900

All listings require 360 monthly loan payments due the first day of each month, with annual percentage rate of 9%. All installments shown above include monthly amounts required for principal interest, taxes and insurance.

PHONE ANY BROKER FOR INFORMATION TODAY!

All listings are subject to prior sale, price changes, or removal from listing.

「華埠街坊會」傳先生設立街坊會所

（本市訊）「華埠設立街坊會所籌備委員會」（前譯爲「華埠街坊會所籌備委員會」）爲爭取聯邦撥款在華埠設立一個街坊會所，以爲多方面服務的公共場地，曾努力工作一年，現已獲得「城市設計會」指定華埠爲最急需建立街坊會所的社區之一，爲此於三月廿三日舉行大會，一致通過下列議案：

茲定於一九七六年四月六日下午八時假座企李街七二七號華埠會舉行會議，屆時將討論急需優先的服務。倘無人提出其他急需工者，即街坊會所將以加溪老人與兒童爲優先目標。」

如有問題者，可與余理堯（三九八—八二一二）或郭月炤（四三二—六一一二）洽商。

BANK OF TRADE OF SAN FRANCISCO

1001 GRANT AVE. S.F., CALIF. 94133

PHONE: (415) 982-3570

Member FDIC 中央存款保險公會會員

每戶有聯邦政府保險至四萬元

金山通商銀行

欲求大埠昇平。先要解決治安問題。欲求安治。要求安定民生。繁榮社會。欲求安定繁榮。須得發展金融經濟。本行號稱通商。以流通金爲宗旨。扶持商業。此通商之謂也。使大衆有生意做。家家生意好。但欲能多多放款。必先有多多存款。此即有賴各界僑胞之合作。令我華埠

旺上加旺。錦上添花。

金山通商銀行 總理 胡國良 啓謹

三藩市都板街一〇〇一號

電話：九八二—三五七〇

真理隨筆

刦數能逃

余卓雄

上廟堂去，要經過那陳列了一百幾十種籤語的小桌子，那些都是生前註定了的鐵案，人來到這裏，無事不登，得先化二角五分買好籤，拿到牆壁的一隅那個廟祝去求他開解，聽的人誠惶誠恐的，像聆聽判詞的囚犯一樣。

「先生要求甚麼籤？」一個老婆婆走過來問。

我也不知道，下意識地搖搖頭。

大廳上，擺着幾十尊偶像，大約是按照他們的地區、性別、和歷史而分門別類，放在中央的，不用說都是有過特別靈驗的紀錄，那像的金身雖然已經褪落得片片荒涼，可是仍看得出它往日的光榮。

在美國，最使要結婚的青年們頭痛的，就是家長們的熱心爲他們的婚禮選擇良辰吉日，不顧任何人的不便或勸告，對吉日的堅持，一點也不讓步。

相信命運論者的矛盾，一方面把自己無望地交給一個莫明其妙的氣數，一方面要竭力掙扎，求解脫。其實世界的不完美，大家都明白，可是在不完美中也有美的一面，全靠我們的選擇，不能怨天尤人，更不能爲命薄嘆氣。

選擇是人生的權利，因爲上帝要我們活在自由的意志裏；同時又是責任，而責任脫離不了秩序、自制、信賴。普通人樂於選擇的，大多是聲色之娛，和視綫所及的東西。那靈性上的飢渴，却不願去思想，都一輩子交給風水命運去支配，實在可憐。

去年回香港，在彌敦道上看見一個小街攤，扯起來的招牌竟自稱「哲學專家」，不禁失笑，那人不但是哲學家，且是「專門」的，其他可想而知。那麼那些不很「專」的哲學家，大約是初級心理學學生之流，要他們看命，才眞要命！

「人類良知與心理」一書的作者柯士坦博士，在金山對一千三百位衛生學者演說，他警告美國近年迷惑於東方的神秘思想、靜默打坐，認爲有助職業上的煩惱，降低血壓，實在危險。

他說：「我們今天陷入了靈性的殘廢，好像一個文盲，對一個小學二年級的學生產生强烈的崇敬。我們寧可放棄東方的智慧，急不及待的攫取一個廉價的代替品。」看看西方對星相生肖的追逐倚賴，那種迷失已經開始影响了美國的國運。

命運之吉祥或刦數，不是環境問題，是信仰的態度。汽車大王福特晚年的願望是：「年輕、力壯和貧窮。」舊約聖經中的以色列大元帥約書亞，面對着一個頑强的民族說：「至於我和我的家，我們必侍奉耶和華。」所羅門王沒有祈求榮華富貴，祇願得智慧，「可以判斷衆民，辨別是非。」到了新約時候，暴動的猶太人在耶穌和强盜巴拉巴之間，揀選了後者，並且說：「流這人的血，歸到我們和子孫的身上。」人類的選擇並不高明，且屬邪惡，以此爲最具代表性。

我們要求財運亨通呢，還是以淡泊爲滿？我們要萬事勝意呢，還是願意欣賞雨過天晴的清新？我們要憂傷喪志呢，還是樂觀順變？我們要吝惜自私呢？還是慈悲爲懷？

命運中爲我們特別關心的，莫若永恒。聖經上早就說明了未來世界的遭遇，好像飛機的航班一樣確實，信的人就如同坐飛機的人，一定要弄清楚目的地，對抵達有把握。那些譏笑的人認爲此舉不過庸人自擾，他們對自己的旅程聽天由命，有一天，飛機着陸，開門處發現到達的地方並不如所想，回程無路，後悔也來不及了。

美國銀行

本行資產雄厚信譽昭著
分行仟餘間遍設加省及
世界各大城市經營銀行
一切業務僑胞光顧無任
歡迎

美國銀行
三藩市華埠分行
萬華大厦分行

BANK OF AMERICA
National Trust & Savings Association • Member FDIC

羅省
華永生殯儀館
Wah Wing Sang Funeral Corp.
MORTUARY
611 Sunset Blvd. (cor. Hill Place)
Los Angeles, Calif. 90012
日夜電話：(213) 628-1281
開葉梁　師殮製

美國羅省華人唯一
本館新張　冬暖夏涼
禮堂寬廣　製殮優良
先友遺體　辦理週全
倘承委託　服務妥當
首創第一間殯儀館

潮州蜜桔

·張家庸·

中國是一個盛產柑桔的國家，栽種柑桔的歷史也最悠久。遠在古代，我們祖先便把柑桔寫上了歷史，至今，栽種面積之廣，種類之多，推首世界。

柑桔是各種柑子、桔子、橙子、柚子及檸檬等的總稱。我國栽培柑桔的幅地廣大，所以，柑桔的種類繁多，比較著名的有：福建厦門的蘆柑、福州的紅桔、四川的廣柑、廣東新會的橙、潮汕的「潮州蜜桔」等等。

廣東福建兩省，氣候終年溫暖，除個別山地外，絕少見霜，全年平均氣溫在攝氏十八度以上，且熱季很長，可達五六個月，大部分地區年雨量在一千五百毫米以上，雨量季節分配比較平均，特別適合柑桔的生長，故所產的柑桔極佳。而潮汕平原的紅壤土，疏鬆透氣，大部分地區水位較低，且終年不見霜雪，尤宜於柑桔的種植，故潮汕一帶所產的「潮州蜜桔」成爲聞名全國，馳名世界的佳果。

「潮州蜜桔」，是潮汕平原的著名土產，其質之優，超越其他任何柑桔類，有「柑桔之王」之稱。「潮州蜜桔」主要分爲椪柑和蕉柑兩種。潮州椪柑是柑桔類中除柚子之外最大的一種，果實碩大，每只重近一斤，果皮鬆寬易剝，核少汁多，滋味甜美香郁。潮州蕉柑又叫做招柑，每只重五兩左右，果皮也容易剝開，果肉柔軟多汁，味甜可口，品質尤佳，也耐貯藏。

「潮州蜜桔」不僅滋味甜美香郁，而且含有多種的營養素，特別是甲種維生素和乙種維生素以及鐵質的含量更爲豐富，營養價值居於水果中的極高地位；同時，這種桔子也包含各種果酸（如檸檬酸等），能幫助消化，增進食慾；此外，桔皮還含有多種維生素，可以製成名貴的中藥——廣皮，還可以提取價值極高的化學原料——甘油。因此，「潮州蜜桔」是中國所產的柑桔中的一種最名貴的桔子。

科威特

·蘇子敬·

盛產石油的科威特是中東一個酋長國。它位於波斯灣西北岸，北距伊拉克共和國的巴士拉港一百二十八公里，南鄰沙特阿拉伯。東南部和西部各有一中立地區。科威特的面積有二萬一千平方公里，人口二十萬，其中十二萬住在科威特港。居民屬阿拉伯族，信奉伊斯蘭教。

科威特地勢低平，一般都是一百八十米以下的平地，地面主要由乾涸的古河道、間歇河川、荒漠交錯而成。西部和伊拉克共和國交界處的阿爾巴丁古河道長一百五十公里，雨季聚滿了水，雨季過去即重新乾涸。國境西北部有四條互相平行的石谷，在雨季也短時期積水——這些水成爲當地居民飲用和放牧的主要水源。但夏季日照强烈，蒸發量大，牧人不得不遷徙另找水源。科威特東部有石灰岩陡崖，有泉水從陡崖中流下，這是科威特唯一的淡水來源。東北瀕臨波斯灣處有石質平原，間或有小石的陡坡和沼澤地，沼澤地上面生長着栲樹（樹皮能做藥品和染料）。

這裏是熱帶沙漠氣候，夏季極爲悶熱，最高溫度可達攝氏四十五到五十度。一月平均溫度是攝氏十一度，七月是三十四度。强勁的西南風常把阿拉伯沙漠上的砂礫吹來，砂灰迷漫，常阻碍了行人和交通。秋天天空晴朗，季風從東北吹來，是科威特最好的季節。降雨雖比阿拉伯內陸要多，但年雨量只有一百——一百二十五毫米，每年一——五月是雨季，其它時間可能滴雨不見，五月以後到處呈現乾枯荒涼的景象。阿拉伯人民生活上最嚴重的問題是糧食和水，阿拉伯半島上更是普遍缺乏水源。科威特於一九五四年完成了蒸餾海水的計劃，每天可供應一百萬加侖的水。另外還敷設水管每年從伊拉克共和國南部引水，四億五千五百萬公升的水，其中三分之二用來灌溉，以解決缺水的困難。

科威特由於土地乾燥貧脊，境內又多荒漠，農業很落後，在科威特經濟中不佔重要地位。農業只分佈在靠海岸地區，種植棗椰子、穀類、蔬菜，僅供當地消費，大部分食品要依賴進口。畜牧業在科威特是一重要經濟部門，很多科威特人還過着游牧生活。畜牧方面主要出產羊毛、皮革。另外，在波斯灣早就進行過採集珍珠，但石油工業興起後，珍珠採集已逐漸衰落下來。

豐富的石油是科威特的經濟命脈。據一九五七年勘測，儲油六十八億多噸（佔中近東石油儲量一百六十七億噸的三分之一弱）。

首都科威特位於東部臨波斯灣處，同時也是科威特的重要港口，石油、皮毛等經此出口運往各地。港內有三個船塢供來往船隻停泊。城內有居民十二萬，佔全國人口數的一半。隨着石油的開採，城市起了很大變化，許多古老的泥房子已換上了現代化的樓房，並修築了三十米高的水塔，以蒸餾海水。另外修築有發電站、醫院、學校等。

科威特境內的交通以公路爲主，有公路可通伊拉克共和國、沙特阿拉伯和南部油田。最好的一條公路是科威特石油公司所修築的運油公路，全長四十五公里，從科威特港到阿哈美德油田。另外有九條航空線通過科威特——如科威特黎巴嫩線、科威特塞浦路斯線，等等。

兩華裔傑出人物

益三文拿西報日前宣佈：兩名華裔朱榮鐸醫生及尤方玉萍女士，及另八名市民，獲選爲一九七五年度灣區十大傑出人物，該報刊文表揚朱尤兩人在華人社區內分別在醫藥及教育方面的貢獻。

朱醫生現任東北商生服務處董事及安樂居董事會主席，尤女士在華埠從事教育工作數十年，曾任方圓社社長華人裔美歷史學會會長等職位。

遠東樓
FAMOUS FAMILY STYLE DINNER
FAR EAST CAFE
631 Grant Ave.
San Francisco, Calif.
982-3245
美國三藩市
增設布菲殘會
名廚巧手精製
殘廳琴麗堂皇
有冷暖氣調節
二樓面積寬廣
可容百餘席
樓下附設酒吧
雅座殘
壽招呼
繼續喜酌常到
海外僑胞惠顧
歡迎光臨

換文行
F. S. LOUIE & CO., INC.
2423 FOURTH STREET
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. (415) 843-2824　531-6101
專售
厚身
餐館碗碟
不銹鋼
長碟圓碟
均有
現貨齊備　全美批發

靈芝
眞理隨筆選集
函購每本二元
余卓雄著
秦始皇求靈芝草，渴望永生，並非過錯。錯是他只求在地上不死。
怎樣才可以從人間進入仙境，請看本書。
SALVATION BOOKROOM
1450 Powell Street
San Francisco, Ca 94133

北京反右鬥爭轉入溫和階段

中國的反右派鬥爭，似已轉入溫和的階段，激烈的文字似已減少，輿論界亦開始呼籲將鬥爭改爲學習研究了。

官方的人民日報，於上星期刊出一篇文章號召人民必須將學習放在第一位，提議中國人應以一、兩年的時間來探索鬥爭的內容。

其他刊物所發表的文章和電台的廣播，亦舉出「着重生產」的口號。這句口號，是自周恩來死後就未再爲他們提及的。

香港的觀察家認爲，北京的激進派和溫和派，經於本月初達成協議，將鬥爭的範圍縮小，矛頭只是指向鄧小平。一位觀察家更認爲，他們是以鄧小平下台來作爲不波及其他高級領袖的條件。

而論調的溫和與鬥爭範圍的縮小，亦將是和其他運動的歷程一樣，是這項鬥爭行將消逝的先兆。

曾於文化大革命時以走資派而被清算的鄧小平，他的未來如何？目前尚未可預斷。北京清華大學的職員於三月廿六日曾對外交人士透露，說鄧氏仍然保有他的副總理、參謀總長和黨的副主席的職位。但接着又說：「他的支持者已經離棄了他。」

上星期人民日報所刊登的文章，其中有這樣的幾句話：「我們黨歷來的懲前毖後，治病救人。現在，那個搞翻案的走資派，能不能在全國人民的再一次批判和幫助下，轉變資產階級立場？是繼續玩弄孔老二那一套「克己復禮」的伎倆，還是真正的脫胎換骨認真悔改？人們正在看他的態度如何。」但香港的觀察家，則認爲這位曾於文化大革命時以走資派被清算的鄧小平，他的個性極爲倔強，能否就範，這是很難說的。

過去兩週來，報章對鄧已無新的攻擊，較諸以前之逐日增強者大不相同。同時，消息靈通人士，亦說北京已將解釋這次鬥爭的指示分發各省，說鬥爭是全面性的防止後退的修正主義的運動，且指令不可串連和不搞戰鬥隊。其目的似乎是在於安撫各地的領導人。

觀察家認爲從這些指示間，可見這項運動，黨的領袖們已有了默契，因而這項運動亦有了明確的目標。因爲這運動在二月間開始的時候，大家都不知道到底是爲了什麼，使香港的共方人士，都大爲驚詫而徬徨不知所措。

三月十日人民日報的社論，已預兆和鄧氏走同一路綫的溫和派的領袖，將會由最初不知所措的混亂情形轉趨寧靜和恢復他們的權力。那篇社論，是官方對這次鬥爭的唯一評論，其中包括呼籲學習研究，和引用毛澤東所說的「治病救人」與及報導將打擊面縮小。

自周恩來死後，鄧小平即遭攻擊，溫和派似已群龍無首。這些人一向是支持有計劃的經濟發展，與毛澤東所主張的保持中國革命的純真性的觀點不同。有些觀察家認爲，年紀老邁而受人尊敬的人民代表大會的常務委員會主席朱德，將可能担當某一重要的角色。

最近朱德看到毛澤東所寫在今年新年時發表的兩首詩之後，他亦做了兩首，詩中似寓隱論這次的鬥爭。朱氏的詩刊於「詩刊」第二期，且刊在雜誌前頁。但該刊其他有些沒有多大名氣的作者的作品，人民日報已將之轉載，但沒有轉載朱氏之作。

朱氏在這首詩裏，回憶及當年許多曾幫助過毛澤東的人（可能包括鄧小平在內），並套用毛氏「世上無難事，只要肯攀登」的詞句，且指出：如果我們團結一致，就有膽量去攀登。

從一些呼籲學習研究的文字間，就可見反右鬥爭已由激烈趨於緩和。因爲學習與鬥爭，從來是中國共產黨用以區別兩種不同行動的字眼。

上星期人民日報的社論又提議：「我們一定要以學習爲第一，以極慎重的態度來學習和研究毛主席一連串重要的指示，在他的領導下有計劃地逐步研究。」

也許那篇社論的作者爲了要解釋爲什麼有這一個新的着重學習研究的重結，所以他說：鄧小平去年曾妨礙毛主席對於研究工人專政的指示，他在演說中很少提及學習研究，偶有提到，亦只是用以作爲掩飾之用。（譯自三月廿七日紐約時報香港通訊）

喜讀主席詞二首

毛主席詞二首發表，聆、讀再三，欣然不寐。吟咏有感，草成二首。詩刊索句，因以付之。

朱德

一

昔上井岡山，革命得搖籃。
千流歸大海，奔騰涌巨瀾。
羅霄大旗舉，紅透半邊天。
路線成衆志，工農有政權。
無產者必勝，領袖砥柱堅。
幾度危難急，賴之轉爲安。
布下星星火，南北東西燃。
而今勢更旺，能不憶當年？
風雷興未艾，快馬再加鞭。
全黨團結緊，險峯敢登攀。

二

鯤鵬九萬里，直上雲海顚。
偉哉大宇宙，壯志充其間。
可笑蓬間雀，稱霸欲吞天。
倏爾控於地，仙閣化爲煙。
文革號炮響，帝修心膽寒。
春風化紅雨，新枝壯且繁。
老中青一體，路線共瞻前。
階級鬥爭綱，綱舉目豁然。
掌握辯證法，統一宇宙觀。
眞心搞馬列，地覆又天翻。

（轉載自《詩刊》一九七六年二月號）

短聞

☆三藩市水費降低

三藩市公用事業管理委員會批准新水費收取率，將降低市內居民水費，但同時將提高三藩市半島區居民之水費。

商業及工業大量用水戶之水費將增加百分之六，因此類用戶將三藩市內水源獲得後轉售于半島區居民，因而將使該類居民用戶之水費增加。此新率將使三藩市居民每月平均水費（即使用九百立方英尺者）自三元八角五仙，降低至三元八角二仙。

讀者注意
訂戶如收不到報紙，請電：七八一—三一九四。

江青傳的風波

（接自首頁）

她的權勢臻於巔峰的時候，仍然是有所恒變，她爲中國人的前途而雄心勃勃，但遠要在反歧視這方面用心，因爲她清楚地知道作爲一個女性而居高位，是每會遭受攻擊的。

韋基指出江青與鄧小平的鬥爭，爲時已久。她說：「像一九六〇年，他批評江青的版樣戲，因此江青就盡力利用他們所謂文化或思想上的純潔與德行，來對抗鄧小平的實踐主義。當鄧小平於文革期間被清算，江青便掌握了權力。而我還認爲她在保持權力這方面，更高出於一般人對她所作的估計，像目前的事實，就足以證明她真的沒有失却權力。

韋基又說：「江青對歷史非常清楚，知道中國的婦女絕少能够當權，間有能够執政的，於失敗後亦多是受到抨擊，她認爲這是極不公平的。她可能在過渡時期裡成爲一個西太后，中國過去就有過這樣的史實，但共產主義的純粹思想，當然認爲不會再有皇朝傳統觀念的存在，必須待至成爲事實之後，他們的歧視就會明顯化，而亦就會不擇手段地來低貶婦女的地位。」

據說毛澤東曾面責江青不應會晤韋基，他可能是不滿意江青透露有關黨和政府的內幕。

韋基認爲鄧小平若真的將她那本書一部份的影印本給毛澤東看而企圖打擊江青，結果將是弄巧反拙，因爲毛澤東和江青相處那麼多年，對她的一切都已了解。

韋基又認爲江青的政治生命正在好轉，因爲她受到毛澤東的庇護，而毛氏的精力逐漸衰退，她亦就容易地可以擅權。不過，在她周圍的人，無論是實踐主義者或純革命主義者，她都是要面對一項事實。就是；中國人不慣於讓婦女掌握大權。以前那個西太后，是以非常巧妙的手法，使臣下互相敵視，鬥爭而讓她從中獲得權力的。但江青有沒有這種技巧呢？那就要假以時日，而讓日後的事實來證明了！（巴比作，陳文受譯自三月廿六日遠東經濟評論）

短聞

☆華埠加省職業局搬遷新地址辦公

三藩市加省職業發展局華埠北岸區辦事處，因適應華埠居民及各界人士前往求職，及交通方便起見，特將該辦事處擴大，由三月起將前時在禮尾慎街六六一號之正門，改由沙加緬度街六五八號出入，而電話現亦已更改爲五五七—二七三零號。

又該局近透露，本埠有某大車衣廠需要熟練車衣工人（有工會）數名（不需識英文），如有意斯職者，請到該辦事處詢問，或致電話五五七—二七三零查詢亦可。

☆省府聘華語諮議

加省政府現徵聘通曉華語之社會服務諮議一人，以有社會工作碩士學位者爲合，月薪由一千一百六十二元起，有意斯職者，可到沙加緬度街六五八號加省職業發展部詢問詳情。

☆限制市僱員住居

聯邦大理院判定，謂各地方當局，限定市府之僱員必須居住在工作由之城鎮，並無違反自由旅行之憲法權利。

大理院以長達三頁之判決書，維持賓城市府命令，限令市府僱員必須在市區居住。

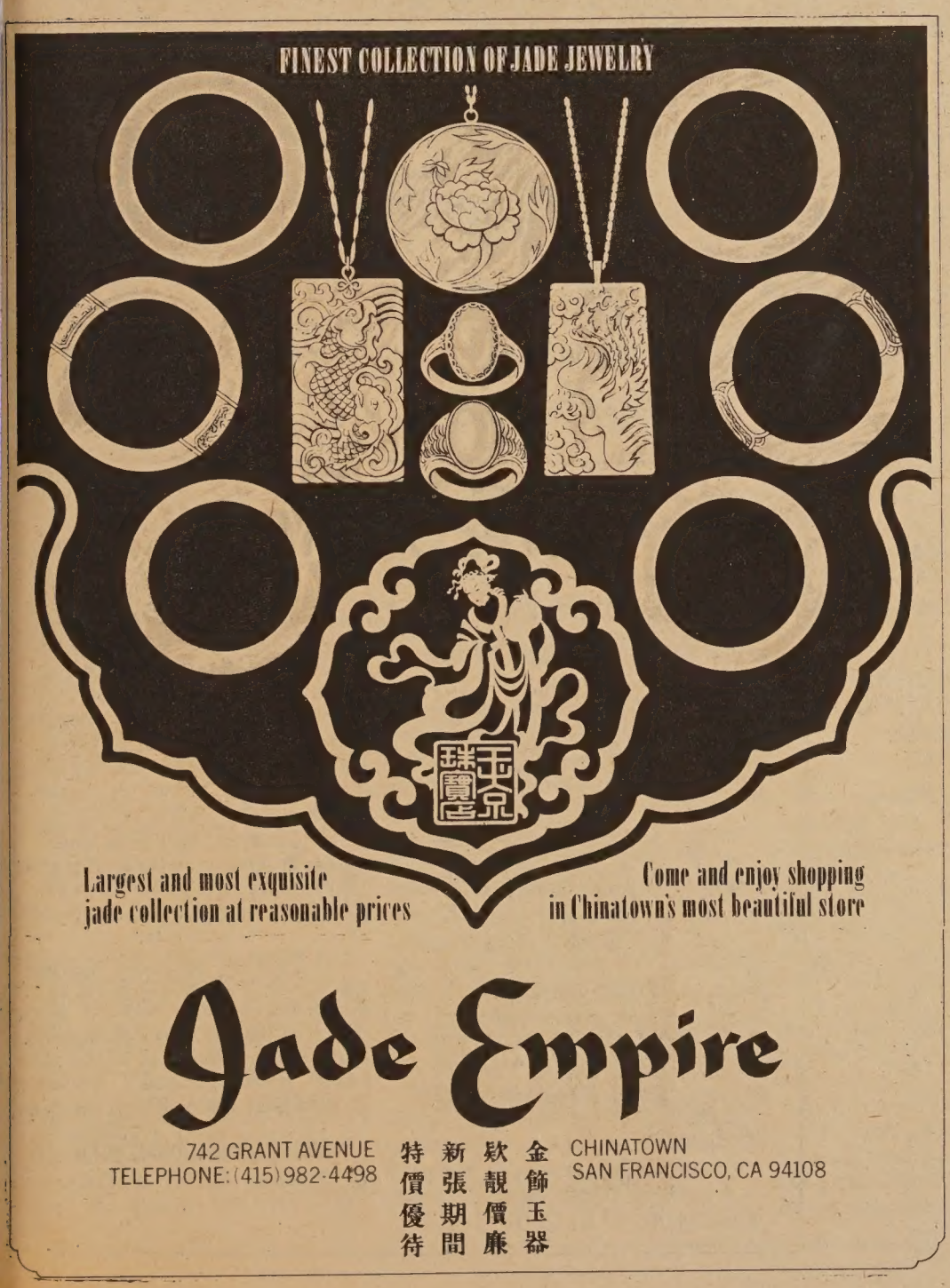
安居聯邦儲貸會
新張開業啓事

敬啓者本儲貸會謹訂於本月三十一日正式開張營業本會以造福僑社服務僑胞爲宗旨歡迎各界人仕屆時惠臨指導藉增光寵

▲新張期間特備名貴禮物贈送存戶

本會地址：大埠士德頓街（夾華盛頓街角）一千號
電話：四三三—六一式〇

安居聯邦儲貸會總裁高煊
華埠分行經理廖能正同敬啓



HOSPITAL UPROAR

EAST WEST

東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • 20 CENTS
MARCH 31, 1976 • VOLUME 10, NUMBER 14

• 公元一九七六年三月廿一日 •
• 第十卷十四期 •

美教授韋基談江青傳記風波

Teng reads the Biography of Chiang Ching. (A cartoon by Morgan Chua, Far Eastern Economic Review, 3/26/76)

（香港訊）在北京反右派翻案的運動中，香港久有傳說謂有一位美國記者四年前往中國訪問，並與江青會面，收集資料寫一本江青傳。後來有部份人看過其中稿件，曾指江青洩露國家機密。大陸到港來客又謂廣州有大字報以此事批評江青。三月二十六日遠東經濟評論有專文報導此事，並謂「江青傳」在今年底由美國出版社出版。下面是該文中譯稿，原文刊本期第三版。本版漫畫轉載自該雜誌。

一九七二年，毛澤東的太太江青，與美作家韋基·洛珊作一過的會晤，由江青提供資料，請韋基替她寫一本傳記。由於江青是被人視爲爭奪繼承權位的鬥爭中的西太后，因而她和韋基的談話，便成爲最近在中國牆壁間張貼的大字報的一個主題。

這位現年四十餘歲，和藹而又秀麗的女作家韋基，是紐約州州立大學的副教授，亦是研究中國問題的專家。她着手寫作的江青傳尚未完成，最近有人偷進她的辦公室，影錄了她若干原稿（亦即她與江青談話的片段）。而韋基則笑着對人家說，我們並沒有什麼防衛，根本上亦沒有什麼祕密。

韋基又說：「我有我的見解，但我却不能肯定是中國間諜抑美聯邦調查局或中央情報局的人員幹的。中國當然有他們的間諜，但如果是聯邦調查局或中央情報局的人員幹的，他們爲什麼有這種興趣，那我就不清楚了。也許有人認爲我是被用作傳遞國家祕密文件的通訊鴿，所以要在這方面尋求真相。」

她認爲中國間諜固亦有可能潛入她的辦公室去影印那部書，但那是近幻想。

她說：「中國人與人交談極爲審慎，對他人的談話亦極注意，所以江青和我在北京與廣州交談了一星期之久，這件事可能使他們感到不安。傳說黃華（中國駐聯合國大使）將人家所偷攝的影印本送交副總理鄧小平，鄧氏即用它在毛澤東的面前審折江青。倘事實真的如此，但亦不是整部的書，因爲這部書我尚未寫完。而且他們亦無須這樣做，我和江青六十個鐘頭的談話，中國方面都已錄音。

韋基所寫的這部江青的傳記，將於本年內出版。韋基是前總統尼克遜透過竹幕，訪問北京之後最初前往中國訪問的教育界人物，當時她正在研究中國婦女在解放運動中所担當任務。因此她就正式要求與毛澤東的太太江青會談，不料竟真的獲得允許。

韋基說：我認爲她（江青）當時只是要將她的經歷告訴我，此外別無目的。想不到這件事却給她惹來麻煩。中國人不願意我出版這本書，正如他們不願將臟腑展示給全世界的人看。至於江青，我發覺當

（下轉第十五頁）

清明節

這星期日（四月四日）是中國傳統的清明節。這一天，無論在世界上那裡居住的華人都會掃墓祭祖、紀念先人。

華人來到美國，受到西方文化的影響，過了一二代便把這些華人習俗忘掉，這是很可惜的。在中國的節日裡，除舊曆新年外，我們認爲清明最有意義。美國華人應設法把這節日留傳下去。

除了掃墓踏青外，父母在家中可以向子女們說述家史，使孩子們有敬老和懷念先人功勞的心。而且更要使他們知道美國華人先輩們的功績和血汗史。明白我們這一代今天所享的生活，實是先輩們從無限痛苦辛酸耐力勇敢中換取出來的成果。

我們不能忘記華人被歧視迫害的史實，但要化悲憤爲有建設性的行動，使我們這一代都有服務社會、消滅歧視、促進各族人民和平相處之心。

Second Class Postage Paid at San Francisco, CA.

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194

PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102